

**apornorm<sup>®</sup>**  
die marke der apotheke

# Ohr- Thermometer

COMFORT 3



DE

EN

TR

RU

5  
Jahre  
GARANTIE

**1sec**

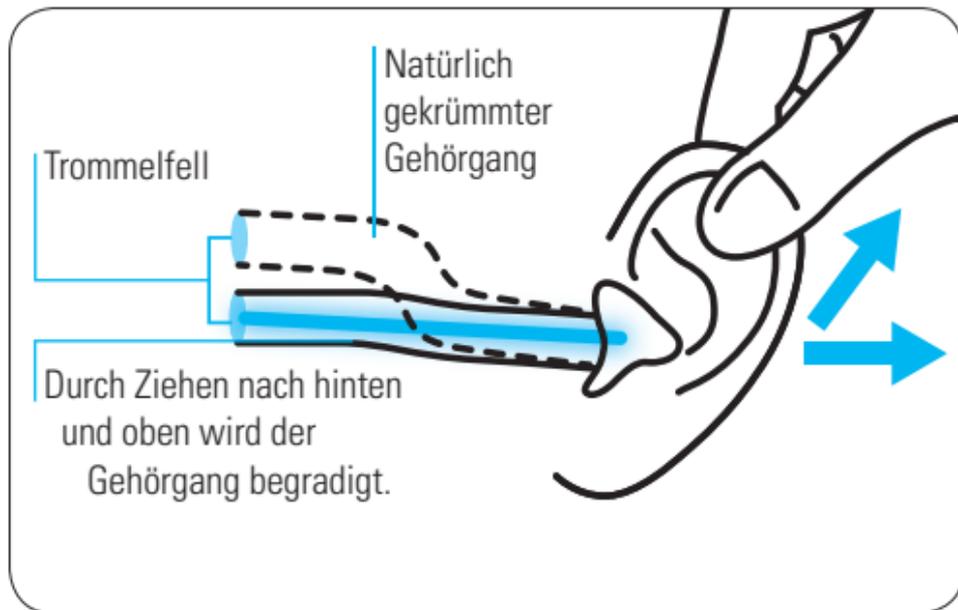
technology by  
**microlife<sup>®</sup>**

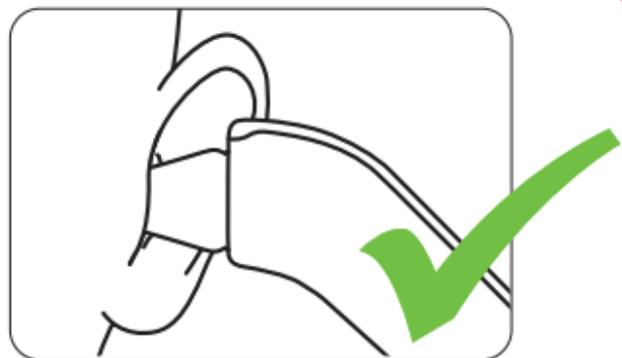
# Kurzanleitung – wichtige Messhinweise

**Bitte lesen Sie vor Gebrauch ebenfalls die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch!**

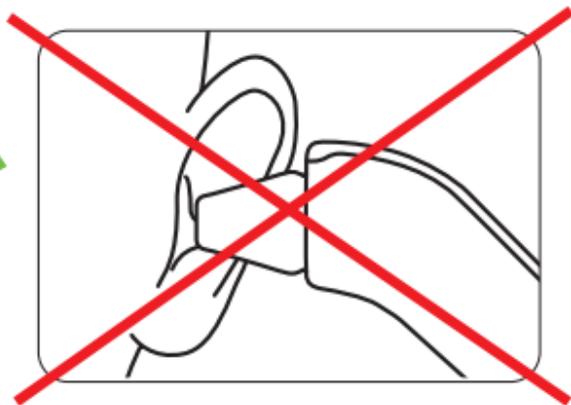
**Wichtig:**

Begradigen Sie den Gehörgang für eine exakte Messung.

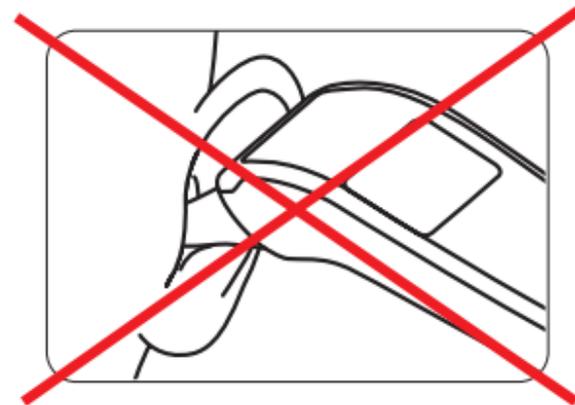




Achten Sie darauf, die Messspitze **vollständig und gerade** in das Ohr einzuführen



Messspitze nicht ganz eingeführt



Messspitze schief sitzend, nicht gerade im Gehörgang

## Nach der Messung

**Ohrenschmalz im Gehörgang kann niedrigere Temperaturmesswerte zur Folge haben. Vergewissern Sie sich deshalb, dass der Gehörgang sauber ist.**

**Reinigen** Sie zudem den Mess-Sensor **nach jeder Messung** gemäß den Angaben in der Gebrauchsanweisung. Eine Verschmutzung der Linse kann ebenfalls niedrigere Temperaturmesswerte zur Folge haben.

**s. Kapitel 1.1 Sicherheitshinweise und 3.1 Reinigung und Desinfektion**



Automatische Reinigungsanzeige  
nach der Messung

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

**vielen Dank, dass Sie sich für das aponorm® by microlife Ohr-Thermometer COMFORT 3 entschieden haben!**

Dieses Thermometer ist ein qualitativ hochwertiges Gerät, klinisch getestet und gemäß internationaler Normen geprüft, zur regelmäßigen Messung und Kontrolle der Temperatur. Das Thermometer führt bei jedem Einschalten einen Selbsttest durch, um stets die vorgeschriebene Messgenauigkeit zu gewährleisten.

Mit seiner einzigartigen Technologie ermöglicht es bei jeder Messung stabile Messwerte. Durch die schnelle Messung (1 Sekunde) wird die Temperaturkontrolle gerade bei Kleinkindern vereinfacht.

Diese Anleitung hilft Ihnen dabei, alle Funktionen des Gerätes zu verstehen. Sie enthält außerdem wichtige Sicherheitshinweise zum Gerätegebrauch. **Lesen Sie die Gebrauchsanweisung**

WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co. KG, 56204 Hillscheid, [www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)

**deshalb aufmerksam durch.** Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung mit der Garantiekarte gut auf!

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an die Apotheke, bei der Sie das Gerät erworben haben. Eine Vielzahl nützlicher Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch im Internet unter **[www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)**.

**Wir wünschen Ihnen alles Gute für Ihre Gesundheit!**

**aponorm®** – Die Marke der Apotheke



Bitte lesen Sie vor Benutzung des Geräts die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

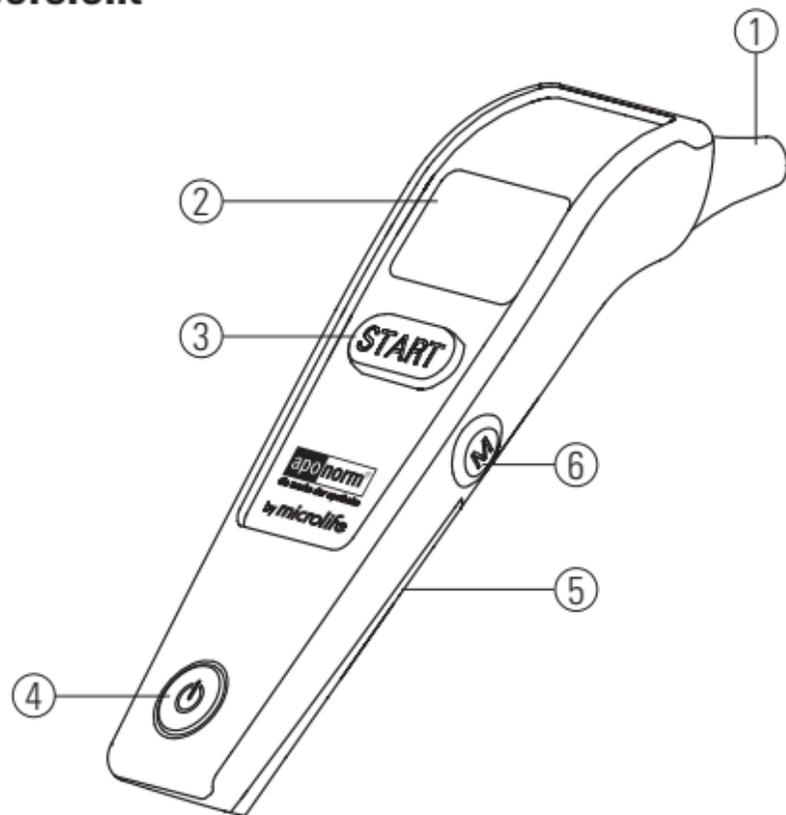


Anwendungsteil des Typs BF



Achtung! Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät bzw. um Fehlermeldungen zu verhindern.

## Geräteübersicht



### Gerät:

- ① Mess-Sensor
- ② Display
- ③ START-Taste
- ④ Ein-/Aus-Taste
- ⑤ Batteriefachabdeckung
- ⑥ M-Taste

# Inhaltsverzeichnis

## 1. Vor dem Gebrauch

1.1 Sicherheitshinweise	S. 6
1.2 Lieferumfang und Verpackung	S. 8
1.3 Vorteile des Thermometers	S. 9

## 2. Während dem Gebrauch

2.1 Display-Symbole	S. 11
2.2 Datum und Uhrzeit einstellen	S. 14
2.3 Anwendung	S. 18
2.4 Abrufen der 30 gespeicherten Messwerte	S. 23
2.5 Fehlermeldungen und Probleme	S. 25

## 3. Nach dem Gebrauch

3.1 Reinigung und Desinfektion	S. 27
3.2 Batteriewechsel	S. 28

## 4. Technische Daten

S. 30

## 1.1 Sicherheitshinweise

### Sicherheit und Schutz

#### Das Gerät ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt!



- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren.
- **Das Gerät ist nicht wasserdicht! Tauchen Sie das Gerät weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten. Für die Reinigung und Desinfektion folgen Sie bitte den Anweisungen im Kapitel «Reinigung und Desinfektion».**



Vor Nässe schützen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Bitte öffnen Sie das Gerät nicht, nur die Batterieabdeckung zum Batteriewechsel (siehe Anleitung).
- **Ohrenschmalz im Gehörgang kann niedrigere Temperaturmesswerte zur Folge haben. Vergewissern Sie sich deshalb, dass der Gehörgang sauber ist.**
- **Reinigen** Sie den Mess-Sensor **nach jeder Messung** gemäß den Angaben in der Gebrauchsanweisung. Eine Verschmutzung der Linse kann ebenfalls niedrigere Temperaturmesswerte zur Folge haben.
- Entspricht der Messwert nicht dem Befinden des Patienten oder ist ungewöhnlich niedrig, wiederholen Sie die Messung alle 15 Minuten. So können Temperaturschwankungen wie z.B. ein Fieberverlauf schneller erkannt werden.

- Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsanweisungen im Kapitel «4. Technische Daten».
- Im Fall von Störungen oder Beschädigungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Hierdurch verfällt jeglicher Garantieanspruch. Wenden Sie sich bitte an die Apotheke, in der Sie das Gerät erworben haben. Dort hilft man Ihnen gern.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten.
- Die Funktion dieses Gerätes kann durch starke elektromagnetische Felder wie z.B. Mobiltelefone oder Funkanlagen beeinträchtigt werden. Wir empfehlen einen Mindestabstand von 1 m. Falls Sie den Mindestabstand nicht einhalten können,

überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Gerätes bevor Sie es benutzen.

- Benutzen Sie das Thermometer nicht in feuchter Umgebung
- Entfernen Sie die Batterie, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.
- **Schützen Sie das Gerät vor:**
  - extremen Temperaturen und/oder Temperaturschwankungen
  - Stößen und Herunterfallen
  - Schmutz und Staub
  - starker Sonneneinstrahlung

**WARNUNG:**

Die Benutzung dieses Geräts ist kein Ersatz für einen Arztbesuch.

## 1.2 Lieferumfang und Verpackung

**Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfall nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und bringen es in Ihre Apotheke zurück.**

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **aponorm**<sup>®</sup> Ohr-Thermometer COMFORT 3
- 1 x Batterie CR 2032 (Knopfzelle bereits eingelegt)
- 1 Aufbewahrungsbox
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrer Apotheke in Verbindung.



**WARNUNG:**

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen!  
Es besteht Erstickungsgefahr!

## 1.3 Vorteile des Thermometers

### Messung von Körper und Oberflächen

Die innovative Infrarot-Technologie erlaubt die Messung der Ohrtemperatur innerhalb einer Sekunde.

### Vielfache Verwendungsmöglichkeiten (Erweiterter Messbereich)

Das Thermometer besitzt einen erweiterten Messbereich von 0 - 100,0 °C; dies bedeutet, dass das Produkt zur Messung der Körpertemperatur verwendet werden kann, aber auch zur Messung der Oberflächentemperatur folgender Objekte:

- Oberflächentemperatur der Milch in Babyflaschen
- Umgebungstemperatur

### Schutzhüllenfrei

Das Thermometer ist benutzerfreundlich und kostengünstig, da es nicht notwendig ist, Schutzhüllen zur Temperaturmessung zu verwenden. Allerdings muss das Gerät nach jedem Gebrauch direkt gereinigt werden! Sonst ist eine korrekte Messung **nicht** gewährleistet.

### Mess-Sensor LED

Das Thermometer besitzt ein LED-Licht am Mess-Sensor, um die Positionierung im Dunkeln zu erleichtern.

### Genau und zuverlässig

Der einzigartige Mess-Sensor mit einem modernen Infrarotsensor gewährleistet, dass jede Messung genau und zuverlässig ist.

### **Bequeme und einfache Handhabung**

- Das ergonomische Design ermöglicht eine bequeme und einfache Handhabung des Thermometers.
- Eine Messung kann sogar an einem schlafenden Kind vorgenommen werden, ohne es zu stören.
- Das Thermometer ist sehr schnell und deshalb besonders angenehm für die Anwendung bei Kindern.

### **Abruf mehrerer Messwerte**

Der Benutzer kann die letzten 30 Messwerte mit Datum und Uhrzeit im Speichermodus abrufen, so können Temperaturschwankungen besser nachverfolgt werden.

### **Sicher und hygienisch**

- Keine Gefahr ausgehend von zerbrochenem Glas oder der Aufnahme von Quecksilber.
- Absolut sicher für den Gebrauch bei Kindern.
- Die Reinigung des Mess-Sensors mit einem mit Alkohol befeuchteten Baumwolltuch macht die Benutzung des Thermometers für die ganze Familie völlig hygienisch.
- Nach Benutzung erscheint ein Reinigungshinweis im Display „CLEAN ME“

### **Fieberalarm**

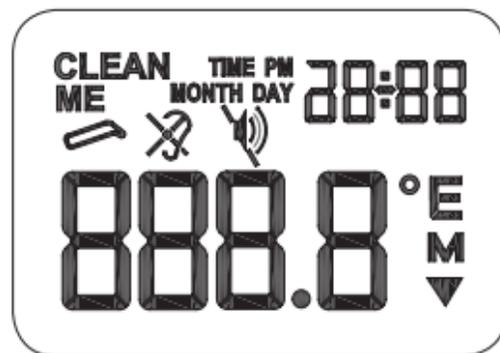
10 kurze Signaltöne und eine rote LCD-Hintergrundbeleuchtung weisen darauf hin, dass die Temperatur des Patienten höher oder gleich 37,5 °C ist.

## 2.1 Display-Symbole

Während dem Gebrauch

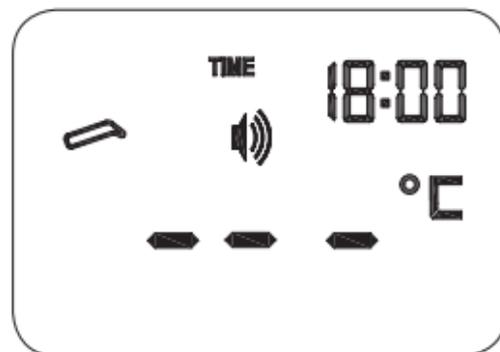
### Anzeige aller Segmente:

Mit der Ein-/Aus-Taste ④ schalten Sie das Gerät ein: 1 Sekunde lang werden alle Segmente angezeigt.



### Bereit für die Messung:

Das Gerät ist zur Messung bereit und das «°C»-Symbol blinkt. Das LED-Licht am Mess-Sensor leuchtet ca. 10 Sekunden.



DE

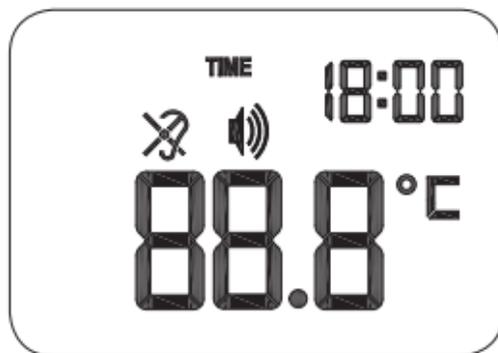
### Messvorgang beendet:

Der Messwert erscheint auf dem Display ② mit dem «°C» - Symbol. Wenn das «°C» -Symbol wieder blinkt, ist das Gerät für die nächste Messung bereit.



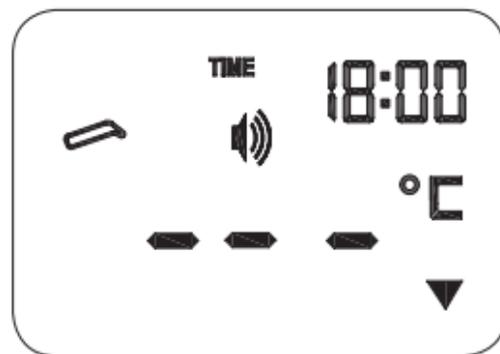
### Nicht-Ohr-Temperaturanzeige:

Das Symbol eines durchgestrichenen Ohres erscheint auf dem Display ②, wenn der Messwert außerhalb des Temperaturbereichs 32,0 - 42,2 °C liegt.



### Batterie niedrig:

Wenn das Gerät eingeschaltet wird, leuchtet das «▼» Symbol kontinuierlich auf, um daran zu erinnern, dass die Batterie gewechselt werden muss.



## 2.2 Datum und Uhrzeit einstellen

1. Bei erster Inbetriebnahme bzw. wenn neue Batterien eingelegt werden, blinkt zunächst die Jahreszahl im Display. Sie können durch Drücken der START-Taste ③ das Jahr einstellen. Drücken Sie zur Bestätigung und um zur Monatseinstellung zu wechseln die M-Taste ⑥.
2. Der Monat kann nun durch die START-Taste ③ eingestellt werden. Drücken Sie zur Bestätigung und um zur Tageseinstellung zu wechseln die M-Taste ⑥.



3. Folgen Sie der oben beschriebenen Anleitung, um den Tag, das 12- oder 24-Stunden Format, die Stunden und Minuten einzustellen.



4. Nachdem als letztes die Minuten eingestellt sind und die M-Taste ⑥ gedrückt wurde, sind Datum und Uhrzeit eingestellt und die Zeit wird angezeigt.



Wenn während 20 Sekunden keine Taste gedrückt wird, schaltet das Gerät automatisch in den Modus «Bereit für die Messung».

### **Uhrzeiteinstellung abbrechen:**

Drücken Sie die Ein/Aus-Taste ④ während der Uhrzeiteinstellung. Das Display zeigt Datum/Uhrzeit mit «--:--» an. Drücken Sie danach die Ein/Aus-Taste ④, um die Messung zu starten. Wenn während 60 Sekunden keine Taste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

### **Aktuelle Datum- und Uhrzeiteinstellungen ändern:**

Halten Sie die M-Taste ⑥ (bei ausgeschaltetem Gerät) für ca. 3 Sekunden gedrückt, bis die Jahreszahl zu blinken beginnt. Sie können jetzt die neuen Werte wie oben beschrieben eingeben.

### Signalton einstellen

1. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, halten Sie die Ein/Aus-Taste ④ für ca. 5 Sekunden gedrückt, um den Signalton einzustellen.
2. Drücken Sie die Ein/Aus-Taste ④ erneut, um den Signalton entweder ein- oder auszuschalten. Der Signalton ist aktiviert, wenn die Signaltonanzeige nicht durchgestrichen ist.

Wenn während 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, schaltet das Gerät automatisch in den Modus «Bereit für die Messung».

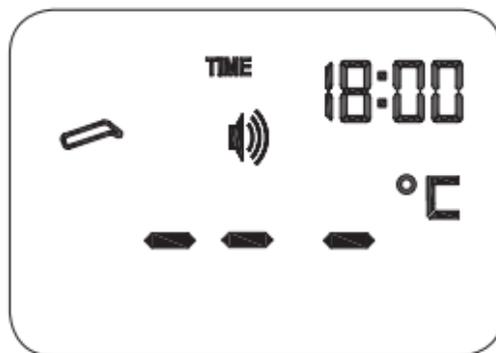
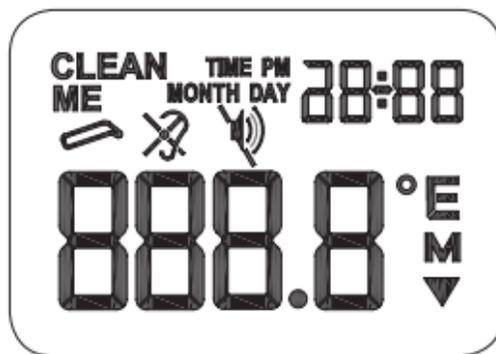


## 2.3 Anwendung

Das Thermometer misst die Infrarotenergie, die vom Mittelohr und dem umliegenden Gewebe ausgestrahlt wird. Diese Energie wird von Linsen aufgefangen und in Temperaturwerte umgewandelt. Die direkt vom Mittelohr (Trommelfell) erhaltenen Messwerte gewährleisten die genaueste Ohrtemperatur. Am umliegenden Gewebe des Gehörgangs vorgenommene Messungen ergeben niedrigere Messwerte und können eine fehlerhafte Fieberdiagnose verursachen.

### Start der Messung

1. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste ④. Das Display ② wird aktiviert und zeigt 1 Sekunde lang alle Segmente an.
2. Das Thermometer ist für die Messung bereit, sobald das «°C» - Symbol blinkt und ein Signalton ertönt.



3. Das LED-Licht des Mess-Sensors leuchtet und erlischt nach 10 Sekunden automatisch.
4. Strecken Sie den Gehörgang, indem Sie das Ohr nach oben und/ bzw. hinten ziehen, um eine freie Sicht auf das Trommelfell zu ermöglichen.
5. Während Sie sanft am Ohr ziehen, führen Sie den Mess-Sensor in den Gehörgang ein und drücken die START-Taste (3). Lassen Sie den Knopf los und warten auf den Signalton. Dieses Signal bestätigt Ihnen das Ende der Messung.
6. Ziehen Sie das Thermometer aus dem Gehörgang. Das Display zeigt die gemessene Temperatur an.



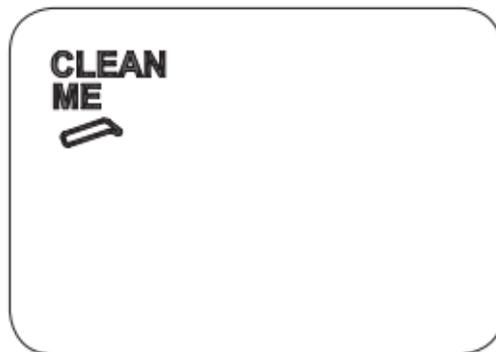
**Wichtiger Hinweis zum Signalton:** Dieser ertönt nur bei eingeschalteter Signalfunktion (**siehe hierzu Kapitel Signalton einstellen**). Ist die Signalfunktion ausgeschaltet, ertönt auch kein Signalton vor bzw. zum Ende der Messung!

**HINWEIS:**

Sammelt sich Ohrenschmalz auf dem Mess-Sensor, kann dies zu Ungenauigkeiten bei der Temperaturmessung oder einer Kreuzinfektion zwischen verschiedenen Benutzern führen.

**Es ist unerlässlich, den Mess-Sensor nach jeder Messung zu reinigen.** Deshalb erinnert Sie das Gerät beim

Ausschalten daran, den Mess-Sensor zu reinigen. «CLEAN ME» wird angezeigt und das LED-Licht am Mess-Sensor blinkt für ca. 3 Sekunden. Hinweise zur Reinigung entnehmen Sie den Anweisungen im Kapitel «Reinigung und Desinfektion».



**Warten Sie 5 Min. nach dem Reinigen des Mess-Sensors**

① **mit Alkohol**, damit das Thermometer vor erneuter Verwendung die notwendige Betriebstemperatur erreichen kann.

- 10 kurze Signaltöne und eine rote LCD-Hintergrundbeleuchtung weisen darauf hin, dass die Temperatur des Patienten größer oder gleich 37,5 °C ist.
- Kleinkinder legen Sie am besten flach auf den Bauch mit dem Kopf in seitlicher Lage, so dass das Ohr nach oben gerichtet ist. Bei älteren Kindern oder Erwachsenen ist es besser, leicht seitlich hinter dem Patienten zu stehen.
- Messen Sie die Temperatur stets im selben Ohr, da die Temperaturwerte von Ohr zu Ohr schwanken können.
- In den folgenden Situationen sollten Sie im selben Ohr drei Temperaturmessungen vornehmen und davon die höchste als Messergebnis betrachten:
  1. Bei Kindern unter drei Jahren mit einem schwachen Immunsystem, bei denen das Vorhandensein oder

Nichtvorhanden sein von Fieber entscheidend ist. Bei Kindern, die bei Auftreten von Fieber bedenklich reagieren (z.B. Krampfen). Hier sollte bei erhöhten Messwerten (über 37,5°C Ohr) zudem die Temperatur stündlich kontrolliert werden, wir empfehlen eine Kontrollmessung der Kerntemperatur mit einem Stabthermometer (Rektalmessung) vorzunehmen.

So können Temperaturschwankungen wie z. B. ein Fieberverlauf besser nachvollzogen werden.

2. Wenn Sie dabei sind, sich mit dem Thermometer vertraut zu machen, ist es ratsam zuerst mehrere Messungen zu machen bis Sie gleichbleibende Messwerte erhalten.
3. Entspricht der Messwert nicht dem Befinden des Patienten oder ist auffallend niedrig, wiederholen Sie die Messung in kürzeren Abständen.

- Messen Sie die Temperatur nicht während oder unmittelbar nach dem Stillen.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht in Umgebungen mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Vor dem oder beim Messen sollten die Patienten nicht trinken, essen oder Sport treiben.

Auch die Körpertemperatur einer gesunden Person verändert sich im Tagesverlauf und in Abhängigkeit von den ausgeführten Tätigkeiten. Abends ist sie am höchsten und ungefähr eine Stunde vor dem Aufwachen am niedrigsten.



**Messergebnisse von verschiedenen Messorten können nicht unmittelbar miteinander verglichen werden, da die normale Körpertemperatur je nach Messort und Tageszeit**

**variieren kann. Untenstehende Tabelle zeigt die normalen Temperaturbereiche verschiedener Messstellen:**

- Axillar (unter dem Arm): 34,7 - 37,3 °C
- Oral (im Mund): 35,5 - 37,7 °C
- Rektal (im After): 36,6 - 38,0 °C
- Stirn (im Abstand von 1 bis 5 cm): 35,4 - 37,4 °C
- Ohr: 35,6 – 37,8 °C

Der **normale Körpertemperaturbereich** bei einem gesunden Patienten variiert je nach Messmethode und unterliegt von einer Person zur anderen leichten Schwankungen. Daher sollten Sie, idealerweise im gesunden Zustand, den jeweiligen Normalbereich für sich und andere Familienmitglieder bestimmen.

## 2.4 Abrufen der 30 gespeicherten Messwerte

Dieses Thermometer kann die letzten 30 Messwerte mit Datum und Uhrzeit abrufen.

**Speichermodus:** Drücken Sie die M-Taste , wenn das Gerät ausgeschaltet ist, um in den Speichermodus zu kommen. Das Speicher-Symbol «M» blinkt.

**Abruf 1 – die letzte Messung:** Drücken Sie kurz die M-Taste , um den zuletzt gemessenen Wert anzuzeigen. Auf der Anzeige erscheint «1» zusammen mit dem Speicher-Symbol «M».

**Abruf 30 – gespeicherte Messwerte in Folge:** Drücken Sie fortlaufend die M-Taste , um die letzten 30 Messwerte nacheinander anzuzeigen.

Wenn Sie nach den 30 abgerufenen Messwerten erneut die M-Taste  drücken, beginnt der Ablauf dieser Sequenz wieder von vorne, also mit Messwert 1.



## Löschen des Speichers:

Hinweis: Einzelne Messwerte können nicht gelöscht werden.

1. Drücken Sie einmal kurz die M-Taste **⑥**, wenn das Gerät ausgeschaltet ist, um in den Speichermodus zu kommen. Das Speicher-Symbol «**M**» blinkt.
2. Drücken Sie erneut die M-Taste **⑥**, um den zuletzt gemessenen Wert anzuzeigen. Auf der Anzeige erscheint kurz «1» zusammen mit dem Speicher-Symbol «**M**». Kurz darauf erscheint der gespeicherte Wert.
3. Um alle gespeicherten Messwerte zu löschen, halten Sie die "START"-Taste für etwa 2-3 Sekunden gedrückt. "CLr" erscheint auf dem Bildschirm. Drücken Sie nun die "START" -Taste erneut.
4. Das Display leuchtet kurz grün und "PASS" wird angezeigt. Nun sind alle gemessenen Daten gelöscht und der Speicher wurde zurückgesetzt.

## 2.5 Fehlermeldungen und Probleme

### Zu hohe Temperatur gemessen:

Anzeige «H», die gemessene Temperatur ist über 100,0 °C

### Zu niedrige Temperatur gemessen:

Anzeige «L», die gemessene Temperatur ist unter 0 °C

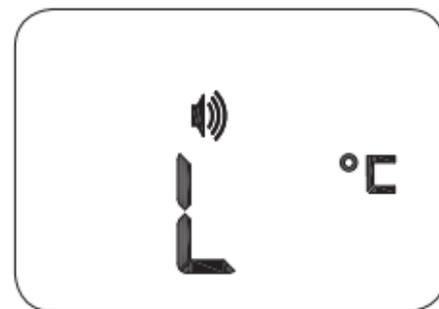
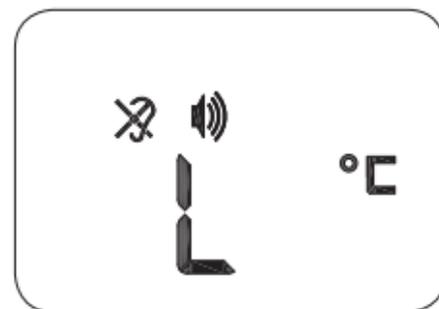
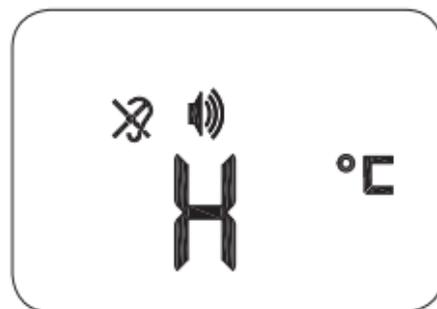
### Zu hohe Umgebungstemperatur:

Anzeige «H» und «▲», wenn die Umgebungstemperatur über 40,0 °C

### Zu niedrige Umgebungstemperatur:

Anzeige «L» und «▲», ist die Umgebungstemperatur unter 10,0 °C

Während dem Gebrauch



DE

**Fehlfunktionsanzeige:**

Das System hat eine Funktionsstörung.

**Leeres Display:**

Überprüfen Sie, ob die Batterie richtig eingelegt ist.  
Prüfen Sie auch die Polarität (<+> und <->) der Batterie.

**Batterie erschöpft:**

Die Batterie sollte sofort gewechselt werden, wenn das «▼»-Symbol als einziges Symbol aufleuchtet.



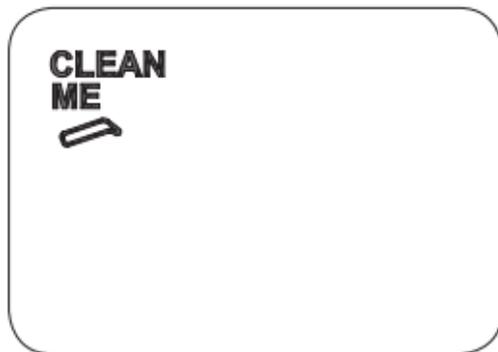
### 3.1 Reinigung und Desinfektion

Nach jeder Messung erinnert Sie das Gerät beim Ausschalten daran, den Mess-Sensor zu reinigen.

«CLEAN ME» wird angezeigt und das LED-Licht am Mess-Sensor blinkt für ca. 3 Sekunden.

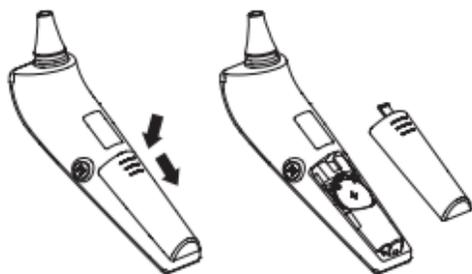
Verwenden Sie ein Alkoholschwämmchen oder ein mit Alkohol (70 % Isopropanol) befeuchtetes Baumwolltuch, um das Thermometergehäuse und den Mess-Sensor zu reinigen. Vergewissern Sie sich, dass keine Flüssigkeit ins Innere des Thermometers eindringt. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Benzol zum Reinigen und tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten. Achten Sie darauf, die Oberfläche des Mess-Sensors und des Displays nicht zu verkratzen.

**Die Linse muss streifenfrei sauber und insbesondere frei von Verschmutzungen (Ohrenschmalz) sein. Der Alkohol/Reiniger muss vollständig von der Linse abgetrocknet/verdunstet sein, bevor sie das Thermometer erneut verwenden.**



## 3.2 Batteriewechsel

Dieses Gerät ist mit einer Lithiumbatterie des Typs CR2032 ausgestattet. Ersetzen Sie die gebrauchte Batterie, wenn nur das <<▼>>-Symbol auf dem Display aufleuchtet. Zum Entfernen der Batteriefachabdeckung schieben Sie diese in die angezeigte Richtung. Legen Sie eine neue Batterie mit dem Zeichen + nach oben ins Batteriefach.



Batterien und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll, sondern müssen entsprechend örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

### WARNUNG BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE



- Batterien nicht auseinandernehmen!
- Batterie- und Gerätekontakte vor dem Einlegen bei Bedarf reinigen!
- Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!
- Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!
- Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!

- Legen Sie die Batterie korrekt ein, beachten Sie die Polarität!
  - Halten Sie das Batteriefach gut verschlossen!
  - Batterie bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!
  - Batterie von Kindern fernhalten!
  - Batterie nicht wiederaufladen! Es besteht Explosionsgefahr!
  - Nicht kurzschließen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht ins Feuer werfen! Es besteht Explosionsgefahr!
  - Lagern Sie ungebrauchte Batterien in der Verpackung und nicht in der Nähe von metallischen Gegenständen, um einen Kurzschluss zu vermeiden!
  - Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie diesen fachgerecht über den Sondermüll oder eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!

## 4. Technische Daten

**Typ:** aponorm® Ohr-Thermometer COMFORT 3

**Messbereich:** 0-100,0 °C

**Messauflösung:** 0,1 °C

**Messgenauigkeit:**

Labor: +/- 0,2 °C, 32,0 - 42,2 °C

**Anzeige:** Flüssigkristallanzeige

**Alarm:**

- Das Gerät ist eingeschaltet und zur Messung bereit:  
1 kurzer Signalton.
- Beendigung des Messvorgangs:  
1 langer Signalton.

- Systemfehler oder Störung:  
3 kurze Signaltöne.
- Fieberalarm: 10 kurze Signaltöne.

**Speicher:**

- 30 Messwerte mit Datum und Uhrzeit im Speichermodus abrufbar.

**Hintergrundbeleuchtung:**

- Die Anzeige leuchtet 1 Sek. GRÜN, wenn das Gerät eingeschaltet wird.
- Die Anzeige leuchtet 5 Sek. GRÜN, wenn die gemessene Temperatur unter 37,5 °C liegt.
- Die Anzeige leuchtet 5 Sek. ROT, wenn die gemessene Temperatur größer oder gleich 37,5 °C ist.

**Betriebsbedingungen:**

10 - 40 °C

15-95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit

**Aufbewahrungsbedingungen:**

-25 bis +55 °C

15-95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit

**Automatische Ausschaltung:**

Ca. 1 Minute nach der letzten Messung.

**Batterie:**

1 x CR2032 Batterie 3V

**Batterie-Lebensdauer:**

ca. 1000 Messungen (mit neuer Batterie)

**Größe:** 139 x 39 x 42 mm

**Gewicht:** 54,5 g (mit Batterie), 51 g (ohne Batterie)

**IP Klasse:** IP22

**Durchschnittliche Lebensdauer:**

5 Jahre oder 12000 Messungen

**Verweis auf Normen:**

EN 12470-5; ASTM E1965; IEC 60601-1;

IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EWG.

Technische Änderungen vorbehalten.

## Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir fünf Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantie gilt nur bei Vorlage einer von der Apotheke ausgefüllten Garantiekarte (siehe letzte Seite) mit Kaufdatum oder bei Vorlage des Kassenbelegs.

Kosten für die Zusendung durch Kunden werden nicht erstattet. Bei Kunden außerhalb Deutschlands ist die Bearbeitung des Garantiefalles zudem davon abhängig, dass im Voraus die für die Rücksendung erforderlichen Kosten erstattet werden. Die gesetzlichen Gewährleistungsvorschriften bleiben unberührt.

- Die Garantie umfasst das Thermometer. Batterien und Verpackung sind von der Garantie ausgenommen.
- Wurde das Gerät durch den Benutzer geöffnet oder verändert, erlischt der Garantieanspruch.

- Die Garantie deckt keine Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, ausgelaufene Batterien, Unfälle oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind.

## 5 Jahre Garantie

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihre Apotheke bzw. die Bezugsquelle wo Sie das Gerät erworben haben.

## Hinweise:

- Technische Änderungen sind ohne Vorankündigung vorbehalten.

## Entsorgung

Elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll, sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.







**Dear customer,**

**Congratulations on purchasing this aponorm®  
by microlife ear thermometer COMFORT 3.**

This thermometer is a quality device for regularly checking and measuring temperature. It is clinically tested and conforms to international standards. Every time the thermometer is switched on, it performs a self-test in order to ensure the specified measuring accuracy at all times.

Thanks to its unique technology the thermometer enables stable readings for each measurement. Fast measurement (just 1 second) facilitates monitoring of the body temperature particularly for infants.

These instructions describe all functions of your thermometer. They include important safety information and instructions for the use of the thermometer. **Please read all information**

WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co. KG, 56204 Hillscheid, [www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)

**in the operating instructions thoroughly before using the thermometer.** Please retain the warranty card and these instructions for further reference.

If you have any questions or problems, please contact your local pharmacy. Your pharmacist is the person to speak to for all questions concerning the thermometer. For more detailed information on our products please refer to **[www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)**.

**We wish you good health at all times!**

**aponorm®** – Your pharmacy brand



Read the instructions carefully before using this device.



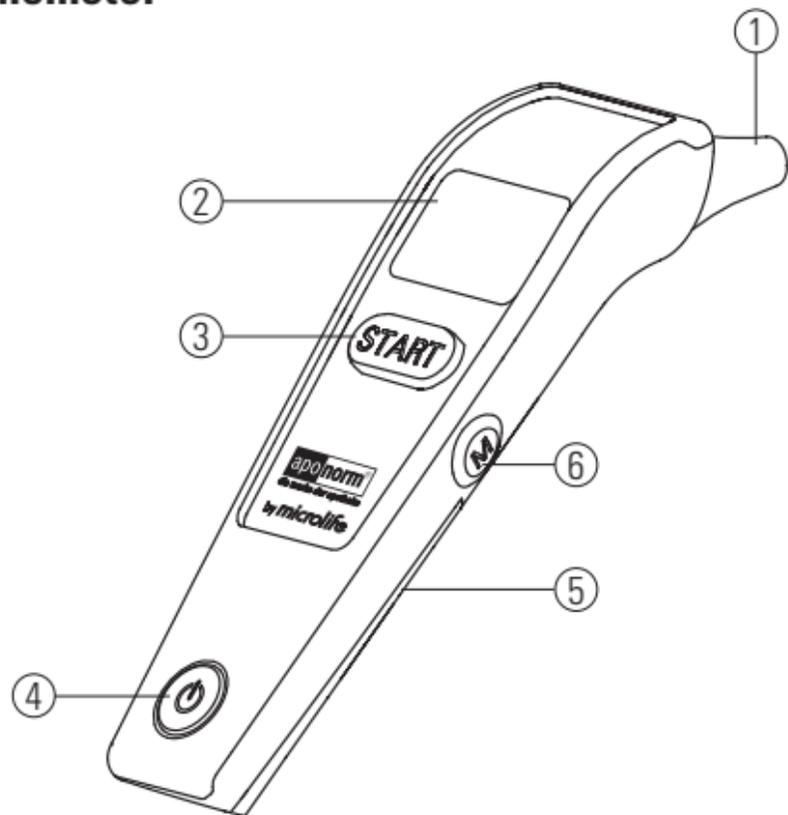
Type BF applied part



Important! Please observe the information in this booklet in order to prevent damages to the blood pressure monitor and avoid error messages.

EN

## The thermometer



### Thermometer:

- ① Measuring probe
- ② Display
- ③ START button
- ④ On/Off switch
- ⑤ Battery compartment cover
- ⑥ M button

# Table of Contents

## 1. 1. Before use

1.1 Safety information and instructions	S. 38
1.2 Contents and packaging	S. 40
1.3 Thermometer features	S. 41

## 2. During use

2.1 Display symbols	S. 43
2.2 Setting of time and date	S. 46
2.3 Use	S. 50
2.4 Retrieving the 30 readings stored	S. 55
2.5 Error messages and troubleshooting	S. 57

## 3. After use

3.1 Cleaning and disinfection	S. 59
3.2 Battery change	S. 60

## 4. Technical data

S. 62
-------

## 1.1 Safety information and instructions

### Safety

**This unit is designed for private use only.**



- This thermometer must only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer will not accept any liability for damage caused by improper use.
- **The thermometer is not waterproof. Do not immerse it in water or other liquids. For cleaning and disinfection please observe the instructions in section “Cleaning and disinfection”.**
- Do not use this thermometer if you think it is damaged or if you notice anything unusual.

- Open the battery compartment cover only for battery replacement (see instructions).
- **Earwax in the ear canal can result in lower temperature readings. Therefore ensure that the ear canal is clean.**
- **Clean** the measuring probe **after each measurement** as indicated in the instructions. Contamination of the lens can also result in lower temperature readings.
- If the reading measured does not correspond to the patient's condition, please repeat the measurement every 15 minutes. This helps to faster recognize temperature variations, eg during the course of a fever.



Keep dry.

- This thermometer contains sensitive components and must be handled carefully. Observe the storage and operating conditions described in section “4. Technical data”.
  - In case of malfunction or damage do not repair the thermometer yourself. This will void all warranty claims. Please contact the pharmacy where you bought the device. Your pharmacist will help you with all questions concerning the thermometer.
  - The function of this device may be compromised when used close to strong electromagnetic fields such as mobile phones or radio installations and we recommend a distance of at least 1 m. In cases where you suspect this to be unavoidable, please verify if the device is working properly before use.
- Please ensure that unsupervised children do not use this thermometer; some parts are small enough to be swallowed.
  - Do not use the thermometer in a humid environment.
  - If the thermometer is not going to be used for a prolonged period the batteries should be removed.
  - **Protect the thermometer from:**
    - extreme temperatures and/or temperature variations
    - impact and falls
    - contamination and dust
    - direct sunlight

**WARNING:**

Using the thermometer is not an alternative to consulting a physician.

## 1.2 Contents and packaging

**Please check first that the thermometer is complete and not damaged. If in doubt do not use the thermometer and return it to your pharmacy.**

Contents:

- 1 **aponorm**<sup>®</sup> ear thermometer COMFORT 3
- 1 x battery CR 2032 (button cell already inserted)
- 1 storage case
- 1 set of instructions for use

All packaging is recyclable and can be fed back into the raw materials cycle. Please ensure proper disposal of any packaging material no longer required. If you find any transport damage on unpacking your thermometer, please contact your pharmacy immediately.



**WARNING:**

Keep packaging film away from babies and young children. Risk of suffocation!

## 1.3 Thermometer features

### Measuring of body and surface temperatures

The innovative infrared technology allows measuring the ear temperature within one second.

### Multiple uses (extended measuring range)

The thermometer has an expanded measuring range from 0 °C - 100 °C (32.0 °F - 212.0 °F). This means that it can be used for measuring the body temperature as well as for measuring surface temperatures of the following objects:

- Surface temperature of milk in baby feeding bottles
- Ambient temperature

### Without protective sheath

The thermometer is user-friendly and cost-saving, as no protective sheaths are required for temperature measuring. However, the thermometer must be cleaned immediately after each use. Otherwise correct readings **cannot** be ensured..

EN

### Measuring probe LED

The thermometer is equipped with an LED light on the measuring probe in order to facilitate pointing at the measuring point in the dark.

### Accurate and reliable

The unique measuring probe with modern infrared sensor ensures that all readings are accurate and reliable.

### **Convenient and simple handling**

- The ergonomic design allows convenient and simple thermometer handling.
- You can even measure the temperature of a sleeping child without disturbing them.
- The thermometer is very fast and therefore convenient, particularly for children.

### **Retrieval of several readings**

In the memory mode, the user can retrieve the last 30 readings along with their date and time. This helps to better follow temperature variations.

### **Reliable and hygienic**

- No risk of breakage of glass, no hazard of mercury absorption.
- Absolutely safe for use with children.
- When you clean the measuring probe with a cotton cloth moistened with alcohol, the use of the thermometer is hygienic for the entire family.
- After use, the cleaning prompt "CLEAN ME" appears on the display.

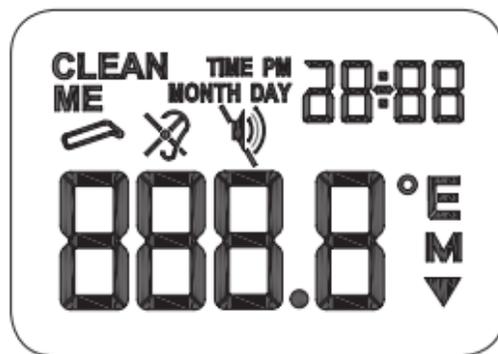
### **Fever warning**

10 short beeps and a red LCD background lighting indicate a patient temperature equal to or exceeding 37.5 °C (99.5 °F).

## 2.1 Display symbols

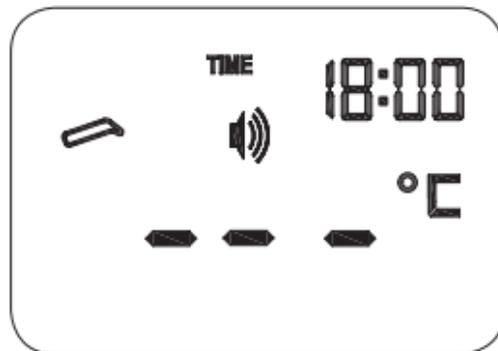
### Display of all segments:

Press the ON/OFF button (4) to switch the thermometer on:  
All segments are visible for a period of 1 second.



### Ready for use:

The thermometer is ready for use, and the «°C» or «°F» symbol flashes. The LED light on the measuring probe lights up for about 10 seconds.



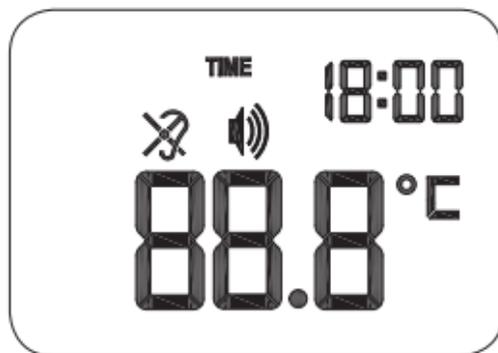
### Measurement finished:

The reading appears on display ② with the «°C» or «°F» symbol. When the «°C» or «°F» symbol flashes again, the thermometer is ready for taking another reading.



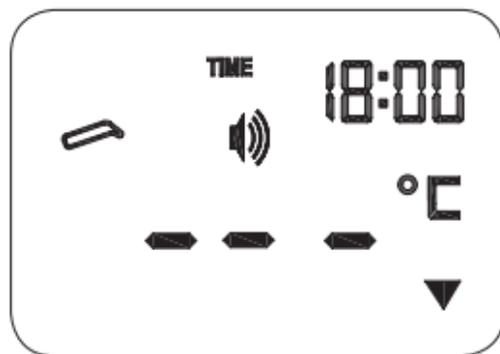
### Display of "not ear" temperature reading:

The symbol of a crossed-out ear appears on display ②, when the reading is outside the temperature range from 32,0 to 42,2 °C (89.6 to 107.9 °F).



**Battery low:**

When the thermometer is switched on, the battery symbol «▼» lights up permanently to remind the user that the battery must be replaced.



## 2.2 Setting of time and date

1. When using the thermometer for the first time or when new batteries have been inserted, the year flashes in the display. Press the START button ③ to set the correct year. Press the M button ⑥ for confirmation and for changing to the month setting mode.
2. Now the correct month can be set by pressing the START button ③. Press the M button ⑥ for confirmation and for changing to the date setting mode.



3. Follow the instructions above to set the date, choose the 12 or 24 hour clock and set the hours and minutes.



4. Once you have set the minutes and pressed the M button ⑥, the date and time are set, and the time is displayed.

If you do not press any other button within 20 seconds, the thermometer will automatically revert to the “Ready for use” mode.



**To interrupt the time setting:**

Press the ON/OFF button ④ when setting the time. The display will show the date/time as "--:--". Then press the ON/OFF button ④ in order to start temperature measurement. If you do not press any other button within 60 seconds, the thermometer will automatically switch off.

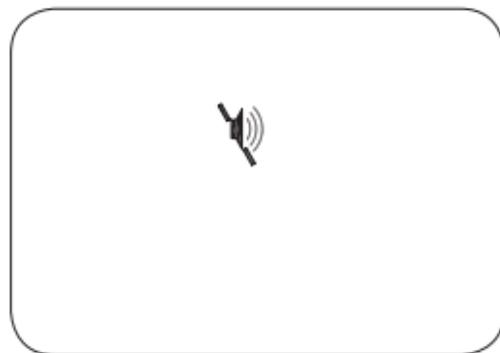
**Changing the present date and time settings:**

Keep the M button ⑥ pressed (when the thermometer is switched off) for approx. 3 seconds until the year indication flashes. Now you can enter the new values as described above.

### Setting the acoustic signal

1. When the thermometer is switched off, keep the ON/OFF button ④ pressed for about 5 seconds in order to set the acoustic signal.
2. Press the ON/OFF button ④ again in order to switch the acoustic signal either on or off. This acoustic signal is activated if the acoustic signal icon is not crossed out.

If you do not press any other button within 5 seconds, the thermometer will automatically revert to the "Ready for use" mode.

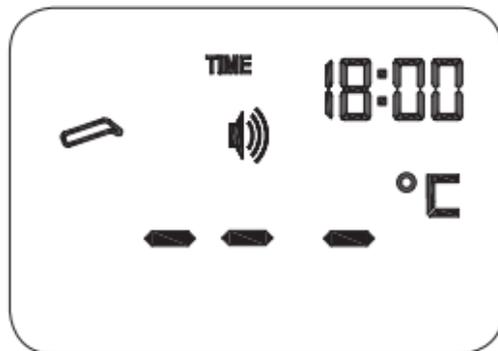
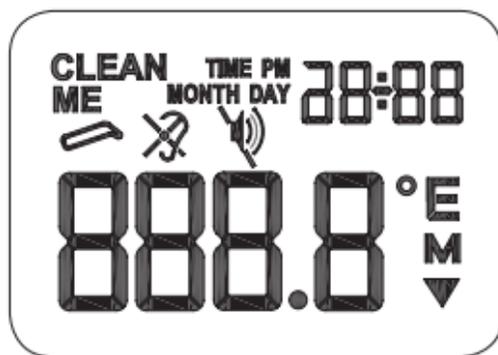


## 2.3 Use

The thermometer measures the infrared energy emitted by the middle ear and adjacent tissue. This energy is captured by lenses and converted into temperature values. The readings obtained directly from the middle ear (eardrum) are the most accurate. Measurements on the adjacent tissue in the ear canal yield lower readings, which can result in an incorrect fever diagnosis.

### Starting the measurement

1. Press the ON/OFF button ④. Display ② lights up and shows all segments for a period of 1 second.
2. The thermometer is ready for use as soon as the «°C» or “°F” symbol flashes and a beep is heard.



3. The LED light of the measuring probe lights up and goes out automatically after 10 seconds.
4. Straighten the ear canal by gently pulling the ear upwards and/or to the rear in order to give the probe an unimpeded "view" of the ear drum.
  - Children younger than 1 year: Gently pull the ear to the rear.
  - Children from 1 year and grown-ups: Gently pull the ear upwards and to the rear.
5. While you gently pull the ear, insert the measuring probe into the ear canal (**about 1 second**) and **immediately** press the START button ③. Release the button and wait for the acoustic signal. This signal confirms the end of the measurement.
6. Pull the thermometer from the ear canal. The display shows the temperature reading.



**Important information about the acoustic signal:** This acoustic signal will sound only when the signal function is activated (see chapter „Setting the acoustic signal“). If the signal function is switched off, no acoustic signal will be heard before or at the end of the measurement.

**NOTE:**

**For maximum reading accuracy in consecutive measurements wait 30 seconds after every 3 to 5 measurements.**

If earwax collects on the measuring probe, this can result in inaccurate temperature measurement or cross-infection between different users.

**Cleaning the measuring probe after each measurement is indispensable.** Therefore the thermometer reminds you to

clean the probe when you switch it off. „CLEAN ME“ appears, and the LED light on the measuring probe flashes for approx. 3 seconds. For instructions on cleaning please refer to the section „Cleaning and disinfection“.



**After cleaning the measuring probe ① with alcohol** wait approx. 5 minutes so that the thermometer reaches its necessary operating temperature before taking another reading.

- 10 short beeps and a red LCD background lighting indicate a patient temperature equal to or exceeding 37.5 °C (99.5 °F).
- Babies and toddlers are best laid on their stomach with the head turned sideways so that the ear faces upwards. When taking a temperature reading on children or grown-ups it is better to stand beside and behind the patient.
- Always measure the temperature in the same ear, as the readings can be different from one ear to the other.
- In the following situations you should take three temperature readings in one ear, and use the highest value as the overall result.
  1. Newborn infants younger than 100 days.
  2. Children younger than three years and with a weak immune system for whom it is vital to know whether or not they have

a temperature. Children developing serious fever symptoms (eg fever convulsions). In cases of high temperatures (above 37.5°C / 99.5 °F in the ear) the patient's temperature must be checked once an hour, and we recommend performing a further check using a pen-type thermometer (rectal measurement).

This helps to better follow temperature variations, eg during the course of a fever.

3. When you are first getting used to using the thermometer it may be useful to take several readings until you get stable values.
4. If the reading does not seem to be in line with the patient's condition, repeat the measurements at shorter intervals.

- Do not measure temperature during or immediately after breastfeeding a baby.
- Do not use the thermometer in an environment with high atmospheric humidity.
- Before and during measurement the patient must not drink, eat or take exercise.
- For newborn infants, physicians recommend only rectal measurement during the first 6 months, as all other measurements might yield contradictory results.

Even the body temperature of a healthy person changes during the course of the day and depends on the activities engaged in. It is highest in the evening and lowest about one hour before waking up.



**Measurements taken on different body parts cannot be compared directly, as the normal human body temperature varies depending on the place of measurement and the time of the day.**

The **normal body temperature range** of a healthy person (see Table) will vary depending on the measurement method, and is subject to slight variations from one person to another. Thus there is no generally accepted “normal” temperature.

- axillary (under the armpit): 34.7 - 37.3 °C (94.4 - 99.1 °F)
- oral (under the tongue): 35.5 - 37.7 °C (95.9 - 99.8 °F)
- rectal (in the anus): 36.6 - 38.0 °C (97.8 - 100.4 °F)
- ear: 35.6 - 37.8 °C (96.0 - 100.0 °F)
- forehead: 35.4 - 37.4 °C (95.7 - 99.3 °F)

## 2.4 Retrieving the 30 readings stored

This thermometer allows to retrieve the last 30 measuring values with date and time information.

**Memory mode:** To access the memory mode, press the M button  when the thermometer is switched off. The memory symbol "M" flashes.

**Retrieval 1 - the last measurement:** To display the last reading taken, press the M button  briefly. The display shows "1" and the memory symbol «M».

**Retrieval 30 - readings stored in the sequence they were measured:** Press the M button  and hold it down to display the last 30 readings one by one.

When you press the M button  again after you have viewed the 30 readings, this sequence will re-start, ie with reading 1.



### Erasing the memory:

1. To access the memory mode, press the M button ⑥ briefly when the thermometer is switched off. The memory symbol «M» blinks.
2. To display the last reading taken, press the M button ⑥ again. The display shows "1" and the memory symbol «M». Then the stored reading appears.
3. In order to clear all stored readings, hold down the "START" button for approx. 2 to 3 seconds. "CLr" appears on the display. Now press the "START" button again.
4. The display lights up green and "PASS" appears. Now all readings are deleted and the memory is reset. Note: It is not possible to clear individual readings.

## 2.5 Error messages and troubleshooting

During use

### The temperature measured is too high:

«H» is displayed, the temperature measured exceeds 100.0 °C (212 °F).

### The temperature measured is too low:

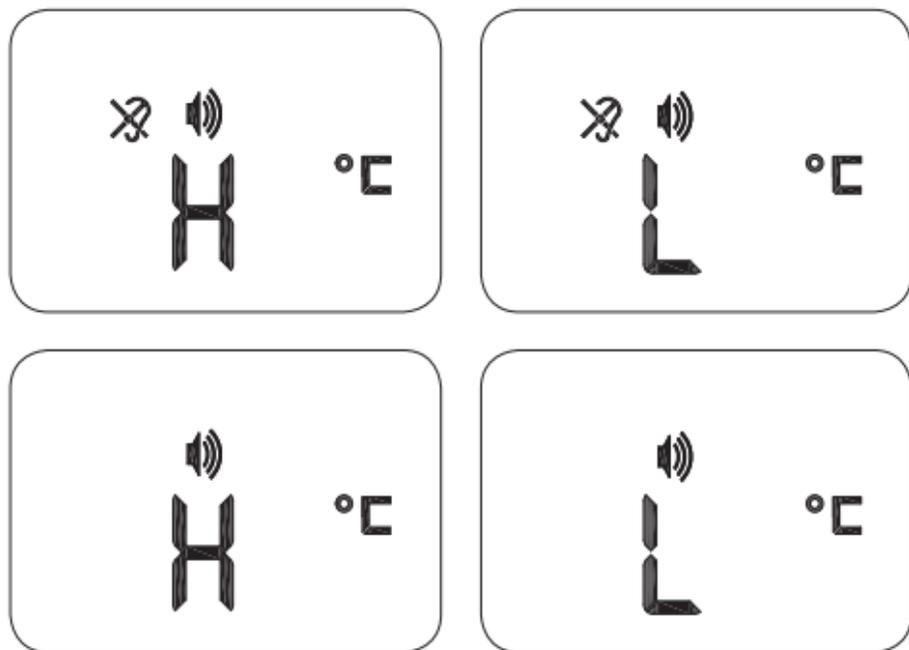
«L» is displayed, the temperature measured is below 0 °C (32 °F).

### Ambient temperature too high:

«H» and «▲» is displayed if the ambient temperature exceeds 40.0 °C (104 °F).

### Ambient temperature too low:

«L» and «▲» is displayed if the ambient temperature is lower than 10.0 °C (50 °F).



**Malfunction signal:**

There is a malfunction or system error.

**Empty display:**

Check whether the battery has been inserted correctly.  
Check the battery polarity ("+" and "-").

**Battery flat:**

Replace the battery without delay if the «▼» symbol is the only symbol lighting up.



### 3.1 Cleaning and disinfection

After each measurement the thermometer reminds you to clean the measuring probe.

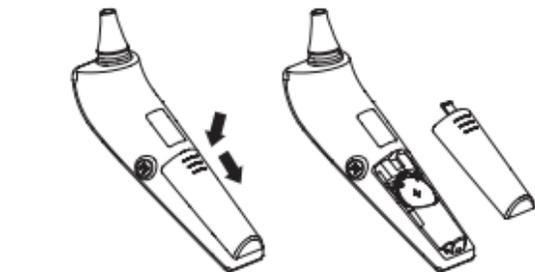
“CLEAN ME” appears, and the LED light on the measuring probe flashes for about 3 seconds.

Use an alcohol sponge or a cotton cloth moistened with alcohol (70 % isopropanol) to clean the thermometer housing and the measuring probe. Please make sure that no liquid enters the thermometer. Do not use aggressive cleaners, solvents or benzene for cleaning. Do not immerse the thermometer in water or other cleaning liquids. Take care not to scratch the surface of the measuring probe and of the display.



## 3.2 Battery change

This thermometer operates with a lithium battery type CR2032. Replace the battery if the <<▼>> is the only symbol shown on the display. Remove the battery compartment cover by pushing it in the direction indicated. Insert a new battery into the battery compartment with the + side facing upwards.



Batteries and electronic devices must not be disposed of as normal domestic trash. They must be disposed of in accordance with the applicable local provisions.

### **WARNING Battery safety information and instructions**



- Do not take the batteries apart!
- If necessary, clean the battery and thermometer contacts before inserting the batteries.
- Remove flat batteries from the thermometer immediately.
- Increased risk of leakage. Avoid contact with skin, eyes and mucous membranes. If you come into contact with battery acid, rinse the skin or mucous membrane with large amounts of water at once and consult a physician immediately.
- In case of swallowing a battery, consult a physician without delay!
- Replace all batteries at the same time.

- Insert only one type of battery. Do not mix different battery types or new and used batteries.
- Insert the batteries correctly, observe the battery polarity.
- Insert the batteries correctly, observe the battery polarity.
- Remove the battery if the thermometer is not to be used for a long period of time.
- Keep the batteries out of reach of children.
- Do not recharge the batteries. Explosion hazard!
- Do not short-circuit the batteries. Explosion hazard!
- Do not throw the thermometer into open fire. Explosion hazard!
- Store new batteries in their packaging and away from metallic objects to avoid short-circuit.
- Do not dispose of used batteries and accumulators with domestic trash, but with hazardous waste, or take them to a battery collection point.

## 4. Technical data

**Typ:** aponorm® ear thermometer COMFORT 3

**Measuring range:** 0 - 100.0 °C (32 - 212 °F)

**Measuring resolution:** 0.1 °C (0.18 °F)

**Measuring accuracy:**

Laboratory: +/- 0.2 °C (0.36 °F), 32,0 - 42,2 °C (89.6 - 107.9 °F)

**Anzeige:** Flüssigkristallanzeige

**Display:**

- The thermometer is switched on and ready for measurement:  
1 beep
- End of measurement:  
1 long acoustic signal

- System error or malfunction:  
3 beeps
- Fever warning 10 beeps

**Memory:**

- 30 readings with date and time information can be retrieved from the memory.

**Background lighting:**

- The display lights up GREEN for 1 seconds when the thermometer is switched on.
- The display lights up GREEN for 5 seconds if the temperature measured is below 37.5 °C (99.4 °F).
- The display lights up RED for 5 seconds if the temperature measured is equal to or exceeds 37.5 °C (99.4 °F).

**Operating conditions:**

10 – 40 °C (50 - 104 °F)

15 to 95% relative maximum air humidity

**Storage conditions:**

-25 to +55 °C (-13 to +131 °F)

15 to 95% relative maximum air humidity

**Automatic switch-off:**

approx. 1 minute after the last measurement.

**Battery:**

1 x CR2032 battery 3V

**Battery lifetime:**

approx. 1000 measurements (using a new battery)

**Dimensions:** 139 x 39 x 42 mm

**Weight:** 54.5 g (including battery), 51 g (without battery)

**IP Class:** IP22

**Expected service life:** 5 years or 12000 measurements

**Reference to standards:**

EN 12470-5; ASTM E1965; IEC 60601-1;

IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

This thermometer complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Technical alterations reserved.

## Warranty

This thermometer is covered by a **guarantee for 5 years** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the pharmacy (see last page) confirming the date of purchase, or the till receipt.

The manufacturer will not reimburse the costs for returning the thermometer. Warranty claims submitted by customers residing outside Germany can only be handled if these customers pay the cost of return shipment of the thermometer in advance. Any statutory warranty provisions remain unaffected.

- The warranty covers only the thermometer. Battery and packaging are not covered by the warranty.
- Opening of or modification to the thermometer by the user voids all warranty claims.

- The warranty does not cover damage caused by improper handling, battery leakage, accidents or failure to observe the instructions for use.

## 5 years' warranty

In case of a warranty claim please contact your pharmacy or the place where you bought the thermometer.

## Notes:

- Subject to technical changes without notice.

## Disposal

Electronic devices must not be disposed of as normal domestic trash. They must be disposed of in accordance with the applicable local provisions.







## Sayın Müşterimiz,

### aponorm® by microlife kulak termometresi COMFORT 3'ü almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz!

Bu termometre, klinik olarak test edilmiş, vücut ısısının düzenli olarak ölçülmesi ve kontrol edilmesi için kaliteli bir cihazdır. Termometre, öngörülen ölçüm hassasiyetini garanti edebilmek için her açılıştan sonra otomatik bir test uygular. Termometre, benzersiz teknolojisi ile her ölçümde kararlı ölçüm değerlerini garanti eder.

Hızlı ölçümle (1 saniye) vücut ısısının kontrolü özellikle küçük çocuklarda kolaylaşmıştır.

Bu kılavuz, cihazın tüm fonksiyonlarını anlamanızda size yardımcı olacaktır. Kılavuz ayrıca cihazın kullanılması ile ilgili önemli güvenlik bilgilerini içermektedir. **Bu nedenle kullanma kılavuzunu dikkatle okuyun.**

WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co. KG, 56204 Hillscheid, [www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)

Kullanma kılavuzunu ve garanti kartını iyi saklayın!

Sorularınız veya sorunlarınız olduğunda lütfen eczacınıza danışın. Eczacınız size yardımcı olmaktan mutlu olacaktır.

Ürünlerimizle ilgili yararlı pek çok bilgiyi internet sayfamızda bulabilirsiniz: **[www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)**.

### Sağlıklı bir yaşam dileklerimiz ve saygılarımızla!

aponorm® – Eczaneye özgü bir markadır



Cihazı kullanmaya başlamadan önce kullanma talimatlarını lütfen dikkatle okuyunuz.

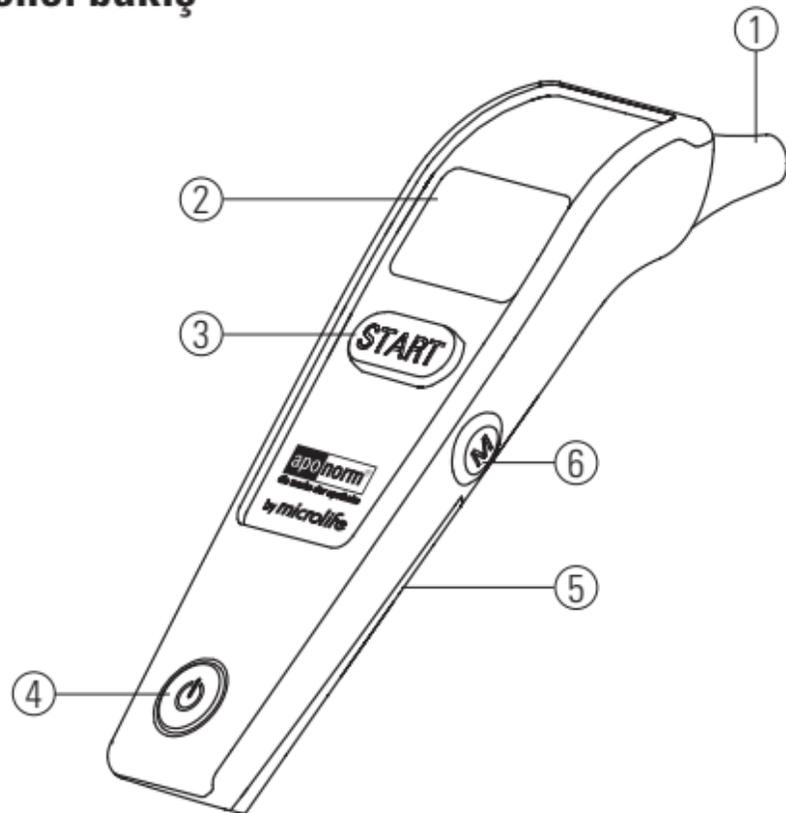


BF tipinin uygulama bölümü



Dikkat! Cihazda muhtemel hasarlar olmasını veya hata mesajlarını onlemek için bu bilgilere riayet edilmelidir.

## Cihaza genel bakış



### Cihaz:

- ① Ölçüm sensörü
- ② Ekran
- ③ START tuşu
- ④ Açma/Kapama tuşu
- ⑤ Pil gözü kapağı
- ⑥ M tuşu

# İçindekiler

## 1. Kullanmadan önce

1.1 Güvenlik bilgileri	S. 70
1.2 Teslimat kapsamı ve ambalaj	S. 72
1.3 Termometrenin avantajları	S. 73

## 2. Kullanma sırasında

2.1 Ekran sembolleri	S. 75
2.2 Tarih ve saat ayarı	S. 78
2.3 Uygulama	S. 82
2.4 Hafızaya kayıtlı 30 ölçüm değerinin çağırılması	S. 87
2.5 Hata mesajları ve sorunlar	S. 89

## 3. Kullandıktan sonra

3.1 Temizlik ve dezenfeksiyon	S. 91
3.2 Pilin değiştirilmesi	S. 92

## 4. Teknik veriler

S. 94

TR

## 1.1 Güvenlik bilgileri

### Güvenlik ve koruma

#### Cihaz sadece özel kullanım için öngörülmüştür!



- Bu cihaz sadece bu kılavuzda tanımlanan amaç için kullanılabilir. Üretici, usulüne uygun kullanmama sonucu oluşacak hasarlardan dolayı sorumlu tutulamaz.
- **Cihaz suyu geçirir! Cihazı suya veya diğer sıvılara daldırmayın. Temizlik ve dezenfeksiyon için «Temizlik ve dezenfeksiyon» bölümündeki talimatlara uyun.**
- Bir hasar saptadığınızda veya olağandışı bir şeyler algıladığınızda cihazı kullanmayın.

- Lütfen cihazı açmayın, açmanız gereken, sadece pil değiştirmek için pil gözünün kapağıdır (bkz. Kılavuz).
- **Dış kulak yolundaki kir vücut ısısının düşük ölçülmesine neden olabilir. Bu nedenle dış kulak yolunun temiz olduğundan emin olun.**
- Ölçüm sensörünü **her ölçümden sonra** kullanma kılavuzundaki bilgiler doğrultusunda **temizleyin**. Merceğin kirlenmesi da vücut ısısının düşük ölçülmesine neden olabilir.
- Ölçüm değeri hastanın durumu ile uyumlu değilse veya anormal derecede düşükse, ölçümü her 15 dakikada bir tekrarlayın. Böylece vücut ısısındaki dalgalanmalar daha kolay algılanabilir.
- Bu cihaz hassas yapı parçalarından oluşmaktadır ve dikkatli kullanılmak zorundadır. «4. Teknik veriler» bölümündeki de-polama ve işletme talimatlarına dikkat edin.



Islaklıktan koruyun

- Arıza veya hasar durumunda cihazı kendiniz onarmayın. Aksi halde tüm garanti hakları yanacaktır. Bu durumda cihazı aldığınız eczaneye başvurun. Orada size yardım edilecektir.
- Cihazı çocukların kontrolsüz kullanmamasını sağlayın; bazı parçalar yutulabilecek kadar küçüktür.
- Cihaz, cep telefonu veya radyo istasyonları gibi güçlü elektromanyetik alanlara yakın kullanıldığında düzgün çalışmayabilir ve bu durumdan kaçınamayacağınızda en az 1 metre uzaklığı korumanızı öneririz, lütfen cihazı kullanmadan önce doğru çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
- Termometreyi nemli ortamda kullanmayın.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa pili çıkartın.

### · Cihazı,

- aşırı sıcaklıklara ve/veya sıcaklık dalgalanmalarına,
- darbelere veya düşmelere,
- kire, toza ve
- kuvvetli güneş ışığına karşı koruyun.



### **UYARI:**

Bu cihazın kullanılması bir hekim ziyaretinin yerine geçemez.

## 1.2 Teslimat kapsamı ve ambalaj

**Önce lütfen cihazı eksik olup olmadığını ve hasar açısından kontrol edin. Şüpheleniyorsanız cihazı çalıştırmayın ve eczanenize geri götürün.**

Teslimat kapsamına dahil olanlar:

- 1 **aponorm**<sup>®</sup> kulak termometresi COMFORT 3
- 1 x pil CR 2032 (düğme pil yerine konulmuştur)
- 1 Saklama kutusu
- 1 Kullanma kılavuzu

Ambalajlar tekrar kullanılabilir veya geri dönüşebilen hammadde sirkülasyonuna gönderilebilir. Kullanılmayacak ambalaj malzemesini lütfen usulüne uygun biçimde bertaraf edin. Ambalajı açarken taşımadan dolayı hasar tespit edecek olursanız, derhal eczanenize başvurun.



**UYARI:**

Ambalaj folyolarının çocukların eline geçmemesine dikkat edin! Boğulma tehlikesi vardır!

## 1.3 Termometrenin avantajları

### Vücutun ve yüzeylerin ölçülmesi

İnovatif kızılötesi teknoloji kulak sıcaklığının bir saniye içerisinde ölçülmesini sağlar.

### Çok çeşitli uygulama olanakları (genişletilmiş ölçüm aralığı)

Termometrenin genişletilmiş ölçüm aralığı 0 - 100,0 °C arasındadır; bu, ürünün vücut ısısının ölçülmesi için kullanılabileceği gibi aşağıdaki objelerin yüzey sıcaklıklarının da ölçülmesi için kullanılabilir:

- Bebek biberonları içindeki sütün yüzey sıcaklığı
- Ortam sıcaklığı

### Koruyucu kılıfsızdır

Sıcaklıkları ölçmek için koruyucu kılıflarına kullanılmasına gerek olmadığından termometre kullanıcı dostudur ve uygun fiyatlıdır. Ancak cihaz her kullanımdan sonra doğrudan temizlenmelidir! Aksi halde hassas bir ölçümün yapılması garanti **edilemez**.

### Ölçüm sensörü LED

Konumlandırmanın karanlıkta kolay yapılabilmesi için termometre ölçüm sensöründe bir LED ışığa sahiptir.

### Hassas ve güvenilir

Modern kızılötesi sensöre sahip sıra dışı ölçüm sensörü, her ölçümün hassas ve güvenilir biçimde gerçekleşmesini garanti eder.

## **Rahat ve kolay kullanım**

- Ergonomik tasarımı termometrenin rahat ve kolay kullanımını sağlamaktadır.
- Ölçüm hatta uyumakta olan bir çocukta, onu rahatsız etmeden gerçekleştirilebilir.
- Termometre çok hızlıdır ve bu nedenle çocuklarda kullanımı çok rahattır.

## **Çok sayıda ölçüm değerinin çağrılması**

Kullanıcı son hafıza modunda 30 ölçüm değerini tarih ve saatle birlikte çağırabilir, böylece vücut ısısındaki dalgalanmalar daha iyi izlenebilir.

## **Güvenli ve hijyenik**

- Kırılan camda veya yutulan cıvadan kaynaklanan bir tehlike yoktur.
- Çocuklarda kullanımı kesinlikle güvenlidir.
- Ölçüm sensörünün alkolle ıslatılmış pamuklu bir bezle temizlenmesi termometrenin tüm aile için hijyenik olarak kullanılmasını sağlar.
- Kullandıktan sonra ekranda «CLEAN ME» temizleme uyarısı belirir

## **Ateş alarmı**

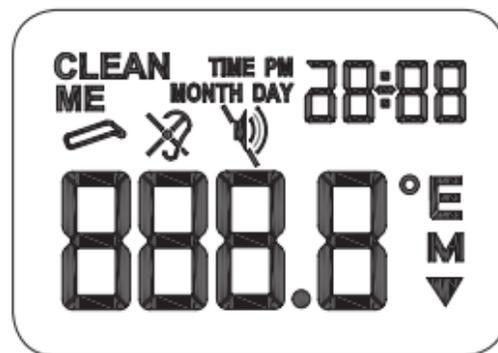
10 kısa sinyal sesi ve kırmızı bir LCD arka plan ışığı hastanın vücut ısısının 37,5 °C civarında veya daha yüksek olduğuna işaret eder.

## 2.1 Ekran sembolleri

Kullanma sırasında

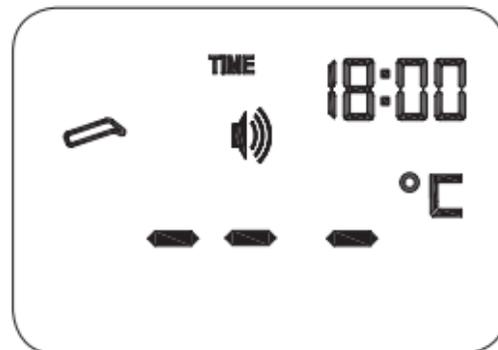
### Tüm segmentlerin gösterilmesi:

Açma/kapama tuşu ④ ile cihazı açın: 1 saniye boyunca tüm segmentler gösterilir.



### Ölçüme hazır:

Cihaz ölçüme hazırdır ve «°C» sembolü yanıp söner. Ölçüm sensöründeki LED ışığı yakl. 10 saniye süreyle yanar.



TR

### Ölçüm işlemi sona erdi:

Ölçüm sonucu ekran ②'de «°C» sembolü ile birlikte belirir. «°C» sembolü tekrar yanıp söndüğünde, cihaz bir sonraki ölçüm için hazırdır.



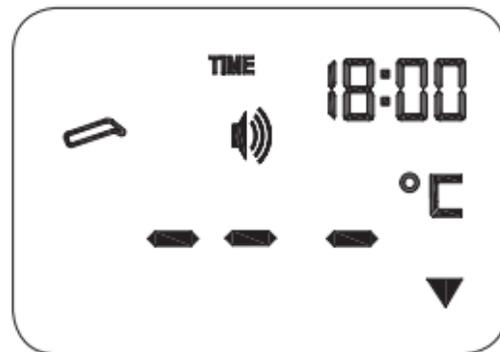
### Kulak olmayan ateş göstergesi:

Ölçüm değeri 32,0 - 42,2 °C aralığının dışındaysa ekran ②'de üzeri çizilmiş kulak sembolü belirir.



**Pil zayıf:**

Cihaz açıldığında, pilin değiştirilmesi gerektiğini hatırlatmak için «▼» sembolü sürekli olarak yanar.



## 2.2 Tarih ve saat ayarı

1. İlk kez alıřtırma sırasında veya yeni piller takıldıđında, ekranda önce yıl sayısı yanıp söner. START tuřu ③'e basarak yılı ayarlayabilirsiniz. Onaylamak ve ay ayarına geçiř yapmak için M tuřu ⑥'ya basın.



2. Ay, START tuřu ③ ile ayarlanabilir. Onaylamak ve gün ayarına geçiř yapmak için M tuřu ⑥'ya basın.



3. Günü, 12 veya 24 saat formatını, saatleri ve dakikaları ayarlamak için yukarıdaki açıklamalara uyun.



4. Son olarak dakika ayarlandıktan ve M tuşu ⑥'ya basıldıktan sonra, tarih ve saat ayarlanmıştır ve saat gösterilir.



20 saniye içinde bir tuşa basılmazsa, cihaz otomatik olarak «Ölçüm için hazır» moduna geçer.

**Saat ayarının iptali:**

Saati ayarlarken açma/kapama tuşu ④ 'e basın. Ekranda tarih ve saat «--:--» ile gösterilir. Sonra açma/kapama tuşuna ④ basarak ölçme işlemini başlatın. 60 saniye içerisinde bir tuşa basılmazsa, cihaz otomatik olarak kapanır.

**Aktüel tarih ve saat ayarlarının değiştirilmesi:**

M tuşunu ⑥ (cihaz kapalıyken) yakl. 3 saniye süreyle ve yıl sayısı yanıp sönmeye başlayana kadar basılı tutun. Şimdi yeni değerleri yukarıda açıklandığı gibi girebilirsiniz.

### Sinyal sesinin ayarlanması

1. Cihaz kapalı durumdayken, açma/kapama tuşu ④ 'ü yakl. 5 saniye boyunca basılı tutun, böylece sinyal sesini ayarlayabilirsiniz.
2. Sinyal sesini açmak veya kapatmak için açma/kapama tuşuna ④ tekrar basın. Sinyal sesi göstergesinin üzeri çizili değilse sinyal sesi aktiftir.

5 saniye içinde bir tuşa basılmazsa, cihaz otomatik olarak «Ölçüm için hazır moduna» geçer.

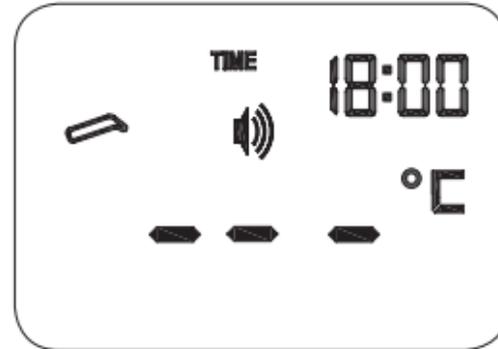


## 2.3 Uygulama

Termometre orta kulaktan ve bunun çevresindeki dokudan yayılan kızılötesi enerjiyi ölçer. Bu enerji mercekler tarafından algılanır ve vücut ısısı değerlerine dönüştürülür. Orta kulaktan doğrudan (kulak zarı) alınan ölçüm değerleri en hassas kulak sıcaklığı ölçümlerini garanti eder. Kulak girişinin çevresindeki dokudan alınan ölçümler daha düşük ölçüm değerleri verirler ve ateşin teşhisinde hatalı sonuçların alınmasına neden olabilirler.

### Ölçümün başlatılması

1. Açma/kapama (4). tuşuna basın. Ekran (2) etkinleştirilir ve 1 saniye süreyle tüm segmentleri gösterir.
2. Termometrenin ölçüme hazır olması için «°C» sembolünün yanıp sönmesi ve bir sinyal sesinin duyulması gereklidir.



3. Ölçüm sensörünün LED ışığı yanar ve 10 saniye sonra otomatik olarak söner.
4. Kulak zarının serbestçe görülebilmesini sağlamak için kulağı aşağı veya yukarı çekerek kulak girişini genişletin.
  - 1 yaş altı çocuklarda kulağı düz bir biçimde arkaya çekin.
  - 1 yaş ve üzeri çocuklarda kulağı yukarı ve arkaya çekin.
5. Kulağı hafifçe çekerken ölçüm sensörünü dış kulak yoluna sokun (yaklaşık 1 sn.) ve derhal START tuşu ③'e basın. Düğmeyi bırakın ve sinyal sesini bekleyin. Sinyal sesi ölçümün sona erdiğini onaylar.
6. Termometreyi dış kulak yolundan çekin. Ekranda ölçülen vücut ısısı gösterilir.



**Sinyal sesiyle ilgili önemli bilgi:** Sinyal sesi sinyal fonksiyonunu açıksa duyulur (**bunun** için bkz. «Sinyal sesinin ayarlanması» bölümü). Sinyal fonksiyonu kapalıysa sinyal sesi ölçümden önce veya sonra daduyulmaz!

## BİLGİ:

**Birbirini takip eden ölçümlerde en yüksek hassasiyete ulaşmak için her 3-5 ölçümden sonra yaklaşık 30 sn. kadar bekleyin.**

Ölçüm sensöründe kulak kirinin birikmesi ölçümde hatalı sonuçlara veya çeşitli kullanıcılar arasında çapraz enfeksiyonlara neden olabilir.

**Ölçüm sensörünün her ölçümden sonra temizlenmesi mutlaka gereklidir.** Bu nedenle cihaz sizi kapatma sırasında ölçüm

sensörünü temizlemeniz konusunda uyarır. «CLEAN ME» mesajı gösterilir ve ölçüm sensöründeki LED ışığı yakl. 3 saniye süreyle yanıp söner. Temizlikle ilgili bilgiler için lütfen «Temizlik ve dezenfeksiyon» bölümündeki talimatlara bakın.



**Ölçüm sensörünü ① alkolle temizledikten sonra 5 dakika kadar bekleyin,** böylece termometre yeniden kullanmadan önce gerekli çalışma sıcaklığına ulaşabilir.

- 10 kısa sinyal sesi ve kırmızı bir LCD arka plan ışığı hastanın vücut ısısının 37,5 °C civarında veya daha yüksek olduğuna işaret eder.
- Küçük çocukları karın üzerine düz ve başı kulak yukarı gelecek gibi yan yatırarak en iyisidir. Büyük çocuklarda ve yetişkinlerde ise en iyisi hastanın arka yan tarafından bulunmaktır.
- Sıcaklık değerleri kulaktan kulağa değişik olduğundan vücut ısısını daima aynı kulaktan ölçün.
- Aşağıdaki durumlarda aynı kulakta üç ölçüm yapmanız ve bunların en yüksekini ölçüm sonucu olarak dikkate almanız gerekebilir:
  1. Yeni doğmuş bebeklerde ilk 100 gün içinde.
  2. Bağışıklık sistemi zayıf olan ve bu nedenle ateşin varolmasının veya varolmamasının önemli olduğu, üç yaş altı çocuklarda.

Ateşin yükselmesine hassas tepki veren çocuklarda (örneğin spazmlar). Ölçüm değerleri yüksek olduğunda (37,5°C ve üzeri kulak) vücut ısısı saatte bir kontrol edilmelidir; çekirdek ısının cıvalı bir termometre ile (makattan ölçüm) kontrol ölçümünün yapılmasını öneririz.

Böylece vücut ısısındaki dalgalanmalar, örneğin ateş seyri daha iyi anlaşılabilir.

3. Termometreyi tanımak için elinize aldığınızda, düzenli ölçüm sonuçlarını alana kadar önce çok sayıda ölçüm yapmanız önerilir.
4. Ölçüm değeri hastanın durumu ile uyumlu değilse veya hissedilir derecede düşükse, ölçümü daha kısa aralıklarla tekrarlayın.

- Vücut ısısını bebeğe meme verdikten hemen sonra ölçmeyin.
- Termometreyi yüksek nemli ortamlarda kullanmayın.
- Ölçümden önce veya ölçüm sırasında hasta içmemeli, yememeli veya spor yapıyor olmamalıdır.
- Yeni doğmuş bebeklerde hekimler ilk 6 ay süresince sadece makattan ölçümü önermektedirler. Bunun nedeni diğer tüm ölçümlerin çelişkili sonuçlar verebilme olasılığıdır.

Sağlıklı bir kişinin vücut ısısı da gün boyunca ve yaptığı faaliyetlere bağlı olarak değişiklik gösterir. Isı akşamları en yüksek ve uyanmaya yaklaşık bir saat kala en düşük seviyededir.



**Normal vücut ısısı ölçüm yerine ve günün saatine bağlı olarak değişken olabileceğinden çeşitli ölçüm yerlerinden alınan ölçüm sonuçları birbirleri ile doğrudan karşılaştırılmaz.**

Sağlıklı bir hastadaki **normal vücut ısısı** (Bkz. Tablo) ölçüm yöntemine bağlı olarak değişkendir ve kişiden kişiye hafif farklılıklar gösterir. Bu nedenle genel bir normal vücut ısısından söz edilemez.

- Aksiller (koltuk altı): 34,7 - 37,3 °C
- Oral (ağızdan): 35.5 - 37.7 °C
- Rektal (makattan): 36,6 - 38,0 °C
- Kulak: 35,6 – 37,8 °C
- Alın: 35,4 - 37,4 °C

## 2.4 Hafızaya kayıtlı 30 ölçüm değerinin çağrılması

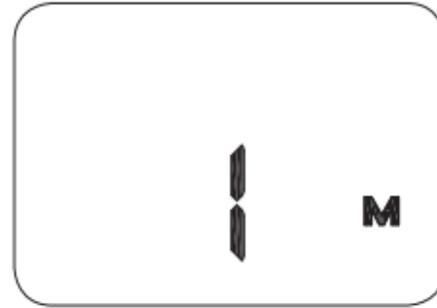
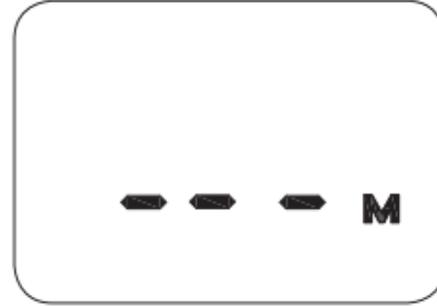
Bu termometre son 30 ölçüm değerini tarih ve saatle birlikte çağırabilir.

**Hafıza modu:** Hafıza moduna geçiş yapabilmek için. Kapalıyken M tuşuna ⑥ basın. Hafıza sembolü «M» yanıp söner..

**Çağrı 1 – son ölçüm:** En son ölçülen değeri görmek için M tuşuna ⑥ kısaca basın. Göstergede hafıza sembolü «M» ile birlikte «1» belirir.

**Çağrı 30 – Hafızaya kayıtlı ölçüm değerleri sıralı olarak:** Son 30 ölçüm değerini peş peşe göstermek için M tuşuna ⑥ arka arkaya basın.

Çağırılan 30 ölçüm değerinden sonra M tuşuna ⑥ tekrar bastığınızda bu sıralama tekrar baştan, yani ölçüm değeri 1'den başlar.



### **Hafızanın silinmesi:**

Hinweis: Einzelne Messwerte können nicht gelöscht werden.

1. Hafıza moduna geçiş yapmak için cihaz kapalıyken M tuşuna ⑥ bir kez kısaca basın. Hafıza sembolü «**M**» yanıp söner.
2. Son ölçülen değeri görmek için M tuşuna ⑥ tekrar basın. Göstergede hafıza sembolü «**M**». ile birlikte «1» belirir. Kısa bir süre sonra hafızaya kayıtlı değer belirir.

3. Hafızaya kayıtlı tüm ölçüm değerlerini silmek için, «START» tuşunu yaklaşık 2-3 saniye basılı tutun. Ekranda «CLr» belirir. «START» tuşuna tekrar basın.
4. Ekran kısa bir süre için yeşil yanar ve «PASS» gösterilir. Şimdi ölçülen tüm değerler silinmiş ve hafıza sıfırlanmıştır. Bilgi: Ölçüm değerleri tek tek silinemez.

## 2.5 Hata mesajları ve sorunlar

### Çok yüksek ısı ölçüldü:

Gösterge «H», ölçülen ısı 100,0 °C ve üzeri

### Çok düşük ısı ölçüldü:

Gösterge «L», ölçülen ısı 0 °C ve altında

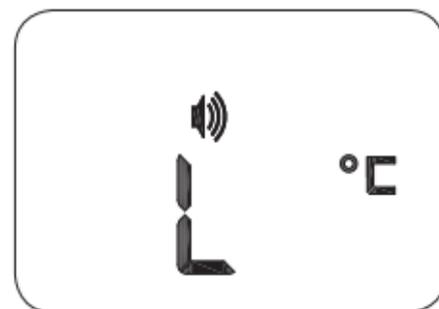
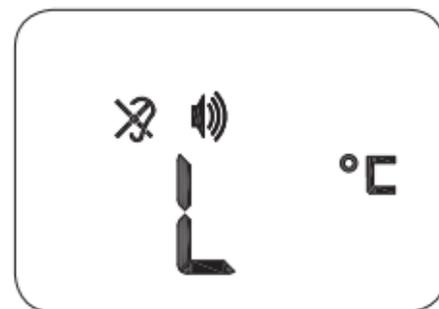
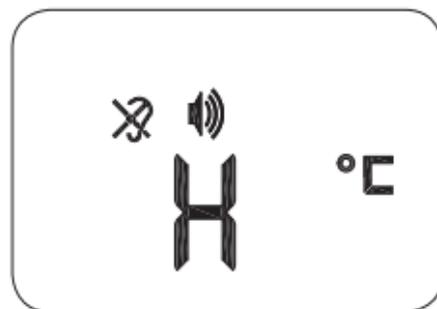
### Ortam sıcaklığı çok yüksek:

Gösterge «H», ortam sıcaklığı 40,0 °C ve üzeriyse

### Ortam sıcaklığı çok düşük:

Gösterge «L» ve «▲», , ortam sıcaklığı 10,0 °C ve altındaysa

## Kullanma sırasında



TR

**Hatalı fonksiyon göstergesi:**

Sistemde bir fonksiyon arızası var.

**Boş ekran:**

Pilin doğru takılıp takılmadığını kontrol edin. Pilin kutuplarını (<+> ve <->) kontrol edin.

**Pil zayıf:**

«▼» sembolü tek başına yanıyorsa pil derhal değiştirilmelidir.



### 3.1 Temizlik ve dezenfeksiyon

Her ölçümden sonra cihaz kapatılırken sizi ölçüm sensörünü sensörünü temizlemeniz konusunda uyarır. «CLEAN ME» gösterilir ve ölçüm sensöründeki LED ışığı yakl. 3 saniye yanıp söner.

Termometrenin gövdesini ve ölçüm sensörünü temizlemek için alkollü sünger veya alkole (% 70 İzopropanol) batırılmış pamuklu bir bez kullanın. Termometrenin içine sıvı girmediğinden emin olun. Temizlik için agresif temizlik malzemeleri, solventler veya benzol kullanmayın ve cihazı kesinlikle suya veya diğer temizleme sıvılarına daldırmayın. Ölçüm sensörünün ve ekranın çizilmemesine dikkat edin.

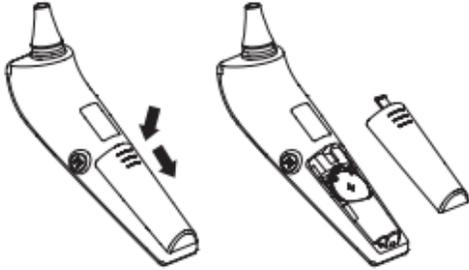
Kullandıktan sonra



TR

## 3.2 Pilin deęiřtirilmesi

Bu cihaz CR2032 tipi bir lityum pille çalıřır. Kullanılmıř pili sadece ekranda <<▼>>sembolü yandıęında deęiřtirin. Pil yuvası kapaęını açmak için kapaęı gösterilen yönde kaydırın. Yeni pili + iřareti yukarı gelecek řekilde pil yuvasına yerleřtirin.



Piller ve elektronik cihazlar ev pyle birlikte atılmamalı, yerel yasal mevzuata uygun biçimde bertaraf edilmelidir.

## UYARI PİLLE İLGİLİ GÜVENLİK BİLGİLERİ



- Piller daęıtılmamalıdır!
- Yerleřtirmedennce ihtiyaca göre pil ve cihaz kontakları temizlenmelidir!
- Zayıf piller cihazdan derhal çıkartılmalıdır!
- Piller akabilir, cilde, gözlere ve mukozaya temasından kaçınılmalıdır! Pil asidi ile temas durumunda söz konusu yerler bol temiz suyla yıkanmalı ve derhal hekime bařvurulmalıdır!
- Bir pil yutulursa derhal bir hekime bařvurulmalıdır!
- Pilleri daima eřzamanlı olarak deęiřtirin!

## Kullandıktan sonra

- Sadece aynı tipte pilleri kullanın, ayrı tiplerde yeni pilleri veya eski pilleri bir arada kullanmayın!
- Pilleri doğru yerleştirin, kutuplara dikkat edin!
- Pil yuvasını iyice kapalı tutun!
- Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız pilleri çıkartın!
- Pilleri çocuklardan uzak tutun!
- Pilleri şarj etmeyin! Patlama tehlikesi vardır!
- Kısa devre yaptırmayın! Patlama tehlikesi vardır!
- Açık ateşe atmayın! Patlama tehlikesi vardır!
- Kısa devreyi önlemek için kullanılmamış pilleri ambalajında muhafaza edin ve metalden nesnelere yakınına koymayın!
- Kullanılmış pilleri ve aküleri ev çöpüne atmayın, usulüne uygun olarak özel çöp üzerinden veya pil satıcılarının pil toplama istasyonlarında bertaraf edin!

## 4. Teknik veriler

**Tip:** aponorm® Kulak termometresi COMFORT 3

**Ölçüm aralığı:** 0-100,0 °C

**Ölçüm çözünürlüğü:** 0,1 °C

**Messgenauigkeit:**

Laboratuar: +/- 0,2 °C, 32,0 - 42,2 °C

**Gösterge:** sıvı kristal ekran

**Alarm:**

- Cihaz açık ve ölçüme hazır: kısa 1 sesli sinyal. Ölçüme
- Ölçüme işleminin sonlandırılması: uzun 1 sesli sinyal..

- Sistem hatası veya arıza: kısa 3 sesli sinyal.
- Sistem hatası veya arıza: kısa 3 sesli sinyal.

**Hafıza:**

- 30 ölçüm değeri tarih ve saatle birlikte hafıza modunda çağrılabilir.

**Arka plan aydınlatması:**

- Cihaz açıldığında ekran 1 sn. süreyle YEŞİL yanar.
- Ölçülen ısı 37,5 °C ve altındaysa ekran 5 sn. YEŞİL yanar.
- Ölçülen ısı 37,5 °C'ye eşit veya altındaysa ekran 5 sn. süreyle yanar.

**Çalışma sıcaklığı:**

10 - 40 °C

%15 - 95 maksimum bağıl hava nemi

**Saklama sıcaklığı:**

-25 ila +55 °C

%15 - 95 maksimum bağıl hava nemi

**Otomatik kapatma:**

son ölçümden yakl. 1 dakika sonra.

**Pil:**

1 x CR2032 pil V3

**Pil ömrü:** Yaklaşık 1000 ölçüm (Yeni pil)

**Ölçüler:** 139 x 39 x 42 mm

**Ağırlık:** 54,5 g (pilli), 51 g (pilsiz)

**IP sınıfı:** IP22

**Beklenen servis ömrü:** 5 yıl veya 12000 ölçüm

**Atıfta bulunulan standartlar:**

EN 12470-5; ASTM E1965; IEC 60601-1;

IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Bu cihaz 93/42/EWG numaralı tıbbi cihazlar yönergesinin beklentilerine uygundur.

Teknik değişiklik hakkımız saklıdır.

## Garanti

Bu cihaz için satın alma tarihinden itibaren **beş yıl garanti** veriyoruz. Garanti sadece bir eczane tarafından doldurulmuş tarihli garanti kartı (Bkz. son sayfa) ve kasa fişi ile birlikte geçerlidir.

Geri yollama giderleri müşteriye tazmin edilmez. Almanya dışındaki müşteriler garanti dahili bir olayda, cihazın geri gönderilmesi için gerekli giderleri peşinen ödemek zorundadırlar. Yasal garanti hükümleri bundan etkilenmez.

- Garanti termometreyi kapsar. Piller ve ambalaj garanti kapsamı dışındadır.
- Cihaz kullanıcı tarafından açılır veya üzerinde değişiklik yapılırsa garanti hakkı sona erer.

- Garanti, usulüne uygun olmayan kullanımdan, akmış pillerden, kazalardan ve kullanma kılavuzuna uyulmamasından kaynaklanan zararları kapsamaz.

## 5 yıl garanti

Garanti ile ilgili bir durumda lütfen eczanenize veya cihazı satın aldığınız yere başvurun.

## Bilgi:

- Teknik değişiklikler önceden haber verilmeden yapılabilir.

## Bertaraf etme

Elektronik cihazlar ev çöpüne atılmamalı, yerel mevzuata uygun olarak bertaraf edilmelidir.







**Глубокоуважаемые клиенты,**

**спасибо, что вы решили приобрести ушной термометр аponorm® by microlife COMFORT 3!**

Этот термометр представляет собой высококачественное устройство, протестированное в клинических условиях и проверенное в соответствии с международными стандартами и предназначенное для регулярного измерения и контроля температуры. При каждом включение происходит автоматическое тестирование термометра, что позволяет гарантировать предписанную точность измерения.

Благодаря уникальной технологии каждое измерение дает стабильные результаты. Быстрота измерения (1 секунда) упрощает контроль температуры у самых маленьких детей.

Это руководство поможет вам разобраться во всех функциях устройства. Кроме того, в нем содержатся важные указания

WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co. KG, 56204 Hillscheid, [www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)

по технике безопасности при использовании устройства. **Поэтому внимательно прочитайте инструкцию по использованию.** Сохраните инструкцию по использованию вместе с гарантийным талоном!

При возникновении вопросов или проблем обратитесь в вашу аптеку. Аптекарь вам охотно поможет.

Множество полезной информации о нашей продукции можно найти и в интернете по адресу **[www.aponorm.de](http://www.aponorm.de)**.

**Мы желаем вам хорошего здоровья!**

**aponorm®** – Марка аптеки



Перед использованием прибора обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.



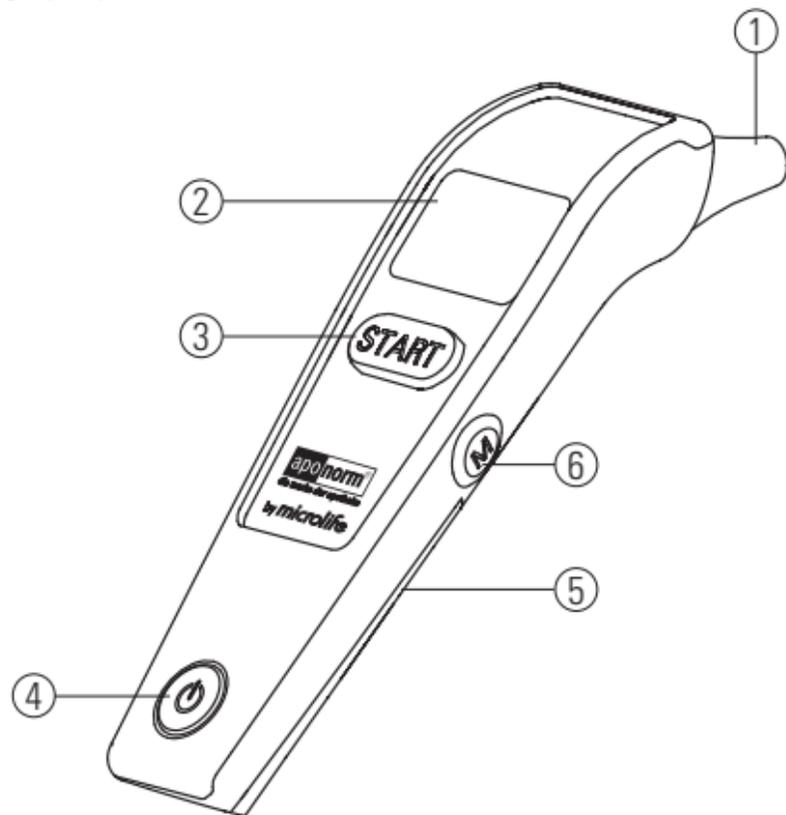
Рабочая часть модели BF



Внимание! Во избежание повреждения прибора или получения сообщений об ошибках соблюдайте указания, приведенные в данном руководстве по эксплуатации тонометра.

**RU**

## Обзор устройства



### Устройство:

- ① Измерительный датчик
- ② Дисплей
- ③ Кнопка ПУСК
- ④ Кнопка включения/выключения
- ⑤ Крышка отсека для аккумуляторной батареи
- ⑥ M-кнопка

# Оглавление

## 1. Перед использованием

- 1.1 Указания по технике безопасности Стр.102
- 1.2 Объем комплекта поставки и упаковка Стр.104
- 1.3 Преимущества термометра Стр.105

## 2. Во время использования

- 2.1 Символы на дисплее Стр.107
- 2.2 Настройка даты и времени Стр.110
- 2.3 Применение Стр.114
- 2.4 Вызов 30 сохраненных результатов измерения Стр.119
- 2.5 Сообщения об ошибках и проблемы Стр.121

## 3. После использования

- 3.1 Очистка и дезинфекция Стр.123
- 3.2 Замена аккумуляторной батареи Стр.124

## 4. Технические характеристики

Стр.126

RU

## 1.1 Указания по безопасности

### Техника безопасности и защита

**Устройство предназначено исключительно для личного пользования!**



- Данное устройство следует использовать только в целях, описанных в данном руководстве. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, возникший в результате неправильного обращения.
- **Устройство не является водонепроницаемым! Не погружайте устройство в воду или в какую-нибудь другую жидкость. При очистке и дезинфекции следуйте, пожалуйста, инструкциям, приведенным в главе “Очистка и дезинфекция”.**
- Не используйте устройство, если вы выявили какую-то неисправность или заметили что-то необычное.



Не допускайте попадания в прибор влаги.

- Не вскрывайте устройство, можно открывать только крышку отсека для замены аккумуляторной батареи (см. руководство).
- **Ушная сера в слуховом проходе может вызвать незначительное снижение результата измерения температуры. Поэтому убедитесь в чистоте слухового прохода.**
- **После каждого измерения** необходимо **очистить** чувствительный элемент датчика согласно указаниям в инструкции по использованию. Грязная линза также может снизить результат измерения.
- Если измеренное значение не соответствует самочувствию пациента или оно неоправданно низкое, повторяйте измерение каждые 15 минут. Так можно быстрее распознать колебания температуры, например, течение лихорадки.

- Данное устройство состоит из чувствительных конструктивных элементов, поэтому с ним необходимо обращаться осторожно. Соблюдайте инструкции по хранению и эксплуатации, приведенные в главе “4. Технические характеристики”.
- В случае неисправности или повреждения не ремонтируйте устройство самостоятельно. При этом теряется право на какие-либо гарантийные претензии. Обратитесь в аптеку, где вы приобрели устройство. Там вам охотно помогут.
- Проследите за тем, чтобы дети не пользовались устройством без надзора; некоторые детали настолько малы, что их можно легко проглотить.
- Источники сильного электромагнитного излучения, как мобильные телефоны или радиостанции, могут повлиять на работу прибора. Мы рекомендуем сохранять дистанцию минимум 1 м от источников электромагнитного излучения.

В случае, если это невозможно, пожалуйста, удостоверьтесь в правильной работе прибора перед его использованием.

- Не используйте термометр во влажной среде.
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, извлеките аккумуляторную батарею.

### · **Защищайте устройство от:**

- экстремальных температур и/или колебаний температуры
- ударов и падений
- загрязнения и пыли
- сильного солнечного излучения



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Использование этого устройства не заменяет собой посещения врача.

## 1.2 Объем комплекта поставки и упаковка

**Пожалуйста, сначала проверьте полноту комплекта устройства и отсутствие каких-либо повреждений. В случае сомнения не используйте устройство и отнесите его назад в аптеку.**

В комплект поставки входит следующее:

- 1 ушной термометр COMFORT 3 **apnorm**<sup>®</sup>
- 1 x аккумуляторная батарея CR 2032 (пуговичный аккумулятор уже вставлен)
- 1 футляр для хранения
- 1 инструкция по использованию

Упаковку можно использовать повторно или передать на вторичную переработку. Утилизируйте ненужную упаковку надлежащим образом. Если при распаковке обнаружены повреждения, полученные при транспортировке, необходимо сразу же обратиться в свою аптеку.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обратите внимание на то, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям! Существует опасность смерти от удушья!

## 1.3 Преимущества термометра

### Измерение температуры тела и поверхностей

Инновационная инфракрасная технология позволяет измерять ушную температуру в течение одной секунды.

### Разнообразные возможности применения (расширенный диапазон измерения)

Термометр имеет расширенный диапазон измерения 0 -100,0 °С; это значит, что изделие может использоваться для измерения температуры тела, а также для измерения температуры поверхности следующих объектов:

- поверхностная температура молока в детских бутылочках
- температура окружающего воздуха

### Отсутствие защитной оболочки

Термометр удобен в использовании и недорогой, поскольку

для измерения температуры не нужно использовать защитную оболочку. Правда, сразу же после каждого использования устройство необходимо очистить! В противном случае правильность измерения **не** гарантируется.

### СИД чувствительного элемента датчика

В термометре имеется светящийся СИД на чувствительном элементе датчика для облегчения его использования в темноте.

### Точность и надежность

Уникальный измерительный датчик с современным инфракрасным чувствительным элементом гарантирует точность и надежность каждого измерения.

### **Удобство и простота использования**

- Эргономичный дизайн позволяет удобно и просто обращаться с термометром.
- Можно измерить температуру даже у спящего ребенка, не побеспокоив его.
- Термометр работает очень быстро и поэтому особенно удобен для измерения температуры у детей.

### **Вызов нескольких результатов измерения**

В режиме сохранения пользователь может вызвать последние 30 результатов измерения с указанием даты и времени, что позволяет лучше отследить колебания температуры.

### **Безопасность и гигиеничность**

- Нет никакой опасности из-за разбитого стекла или вытекшей ртути.
- Абсолютная безопасность при использовании для измерения температуры у детей.
- Очистка чувствительного элемента хлопчатобумажной салфеткой, смоченной в спирте, делает использование термометра полностью безопасным для всей семьи с гигиенической точки зрения.
- После использования на дисплее появляется указание "CLEAN ME"

### **Сигнал тревоги при повышенной температуре**

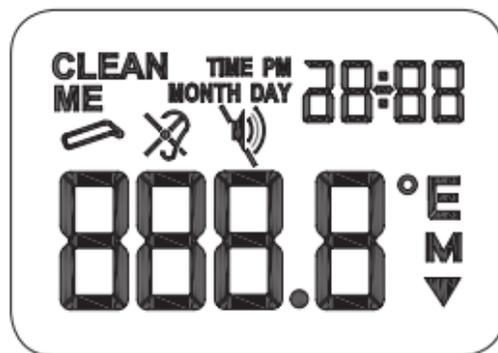
10 коротких звуковых сигналов и красная задняя подсветка ЖК-индикатора указывают на то, что температура пациента выше или равна 37,5 °С.

## 2.1 Символы на дисплее

Во время использования

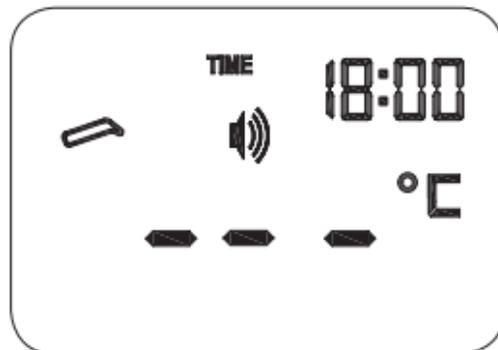
### Индикация всех сегментов:

С помощью кнопки ④ включения/выключения включите устройство: через 1 секунду отображаются все сегменты.



### Готовность к измерению:

Устройство готово к измерению, мигает символ «°C».  
СИД на чувствительном элементе датчика горит в течение около 10 секунд.



RU

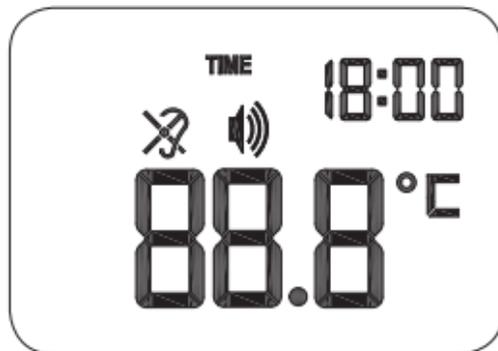
### Завершение процесса измерения:

На дисплее ② отображается результат измерения с символом «°C». Если символ «°C» снова начинает мигать, устройство готово к следующему измерению.



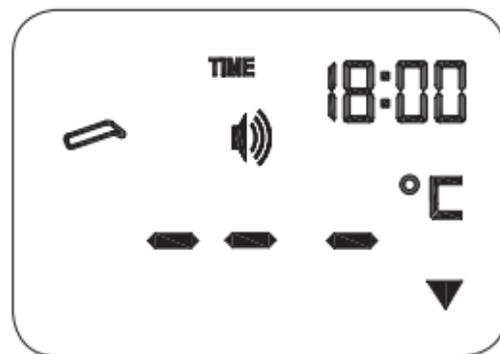
### Индикация температуры не уха:

На дисплее ② появляется изображение зачеркнутого уха, если результат измерения лежит вне пределов диапазона 32,0 - 42,2 °C.



**Низкий заряд аккумуляторной батареи:**

Если устройство включить, постоянно горит символ «▼», напоминающий о том, что аккумуляторную батарею необходимо заменить.



## 2.2 Настройка даты и времени

1. При первом использовании или после установки новой аккумуляторной батареи сначала на дисплее мигает число, указывающее год. Нажатием кнопки ③ ПУСК можно настроить показание года. Для подтверждения ввода и для перехода к настройке месяца нажмите М-кнопку ⑥.
2. Теперь с помощью кнопки ③ ПУСК можно настроить показание месяца. Для подтверждения ввода и для перехода к настройке даты нажмите М-кнопку ⑥.



3. Следуйте описанному выше руководству для настройки даты, 12- или 24-часового формата, показаний часов и минут.



4. После того, как самым последним были настроены показания минут и нажата М-кнопка ⑥ настройка даты и времени закончена и на дисплее отображается время.

Если в течение 20 секунд не нажать никакой кнопки, устройство автоматически переходит в режим "Готовность к измерению".



### **Отмена настройки времени:**

Во время настройки времени нажмите кнопку ④ включения/выключения. На дисплее отображается дата/время в виде "--:--". После этого нажмите кнопку ④ включения/выключения для запуска измерения. Если в течение 60 секунд не нажать никакой кнопки, устройство автоматически выключается.

### **Изменение текущих настроек даты и времени:**

Удержите M-кнопку ⑥ нажатой (при выключенном устройстве) в течение ок. 3 секунд, пока не начнет мигать показание года. Теперь можно ввести новые значения, как описано выше.

### Настройка звукового сигнала

1. Если устройство выключено, удерживайте кнопку ④ включения/выключения в течение ок. 5 секунд для настройки звукового сигнала.
2. Заново нажмите кнопку ④ включения/выключения, чтобы снова включить или выключить звуковой сигнал. Звуковой сигнал активируется, если индикация звукового сигнала не перечеркнута.

Если в течение 5 секунд не нажать никакой кнопки, устройство автоматически переходит в режим "Готовность к измерению".

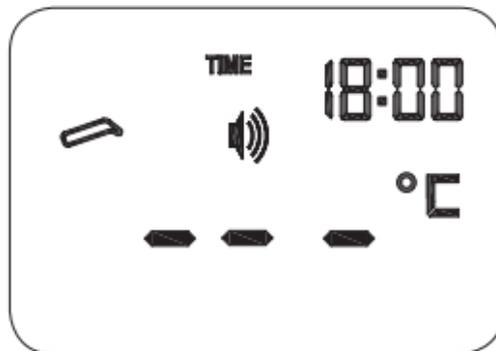
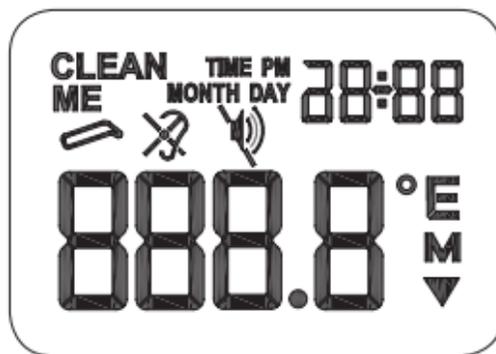


## 2.3 Применение

Термометр измеряет энергию в инфракрасном диапазоне, которую излучает среднее ухо и окружающие ткани. Эта энергия воспринимается линзой и преобразуется в значения температуры. Измеряемые значения, получаемые непосредственно от среднего уха (барабанной перепонки) гарантируют максимально точное измерение ушной температуры. Измерения, выполненные на тканях, окружающих слуховой проход, дают заниженные значения, и могут вызвать неправильную диагностику повышенной температуры.

### Запуск измерения

1. Нажмите кнопку (4) включения/выключения. Активируется дисплей (2) и в течение 1 секунды показывает все сегменты.
2. Термометр готов к измерению, как только начинает мигать символ «°C» и раздается звуковой сигнал.



3. Загорается СИД чувствительного элемента датчика и через 10 секунд автоматически гаснет.
4. Растяните слуховой проход, для чего потяните ухо вверх и/или назад, чтобы барабанная перепонка была в пределах видимости.
  - Для детей меньше 1 года: Потяните ухо назад.
  - Для детей старше 1 года и взрослых: Потяните ухо вверх и назад.
5. В то время как вы осторожно тянете за ухо, введите чувствительный элемент датчика в слуховой проход (примерно на 1 секунду) и сразу же нажмите кнопку ③ ПУСК. Отпустите кнопку и дождитесь звукового сигнала. Этот сигнал подтверждает окончание измерения.
6. Выньте термометр из слухового прохода. На дисплее отображается измеренное значение температуры.



**Важное замечание по звуковому сигналу:** Он звучит только при включенной сигнальной функции (**см. главу “Настройка звукового сигнала”**). Если сигнальная функция выключена, до измерения и после его окончания не раздается никакой звуковой сигнал!

#### **УКАЗАНИЕ:**

**Для получения максимальной точности при последовательных измерениях после 3 - 5 измерений выдержите паузу 30 секунд.**

Если на чувствительном элементе датчика скапливается ушная сера, это может привести к погрешности измерения температуры или перекрестной передаче инфекции между отдельными пользователями.

После каждого измерения обязательно нужно чистить чувствительный элемент датчика. Поэтому при выключении

устройство напоминает вам о необходимости очистки чувствительного элемента датчика. На дисплее отображается указание „CLEAN ME” и в течение 3 секунд мигает СИД на чувствительном элементе. Инструкции по очистке и дезинфекции приведены в главе „Очистка и дезинфекция”.



**После очистки чувствительного элемента ① спиртом необходимо выждать 5 минут**, чтобы термометр мог достичь рабочей температуры, необходимой для его повторного использования.

- 10 коротких звуковых сигналов и красная задняя подсветка ЖК-индикатора указывают на то, что температура пациента выше или равна 37,5 °С.
- Маленьких детей лучше всего положить на живот и повернуть голову набок, чтобы ухо было направлено вверх. При измерении температуры у детей постарше и у взрослых лучше всего стоять немного сбоку и сзади пациента.
- Всегда измеряет температуру в одном и том же ухе, так как значения температуры в разных ушах могут колебаться.
- В следующих ситуациях необходимо трижды измерить температуру в одном и том же ухе и в качестве результата измерения принять наибольшее значение:
  1. Новорожденные в течение первых 100 дней.
  2. У детей младше трех лет со слабой иммунной системой, для которых наличие или отсутствие повышенной температуры является решающим фактором. У детей,

которые опасно реагируют на появление повышенной температуры (например, появляются судороги). В этом случае при повышенных результатах измерения (свыше 37,5°С для уха) необходимо ежечасно контролировать температуру. Мы рекомендуем выполнить контрольное измерение внутренней температуры с помощью капиллярного термометра (ректальное измерение).

Так можно лучше представить себе колебания температуры, например, течение лихорадки.

3. Если при этом вы хотите лучше освоиться с термометром и больше ему доверять, целесообразно сначала выполнить несколько измерений, пока вы не начнете получать одинаковые показания.
4. Если измеренное значение не соответствует самочувствию пациента или оно необычно низкое, повторяйте измерение через короткие промежутки времени.

- Не измеряйте температуру во время кормления младенца грудью или сразу после кормления.
- Не пользуйтесь термометром в среде с повышенной влажностью воздуха.
- Перед или во время измерения пациенты не должны пить, есть или заниматься спортом.
- У новорожденных детей в течение первых 6 месяцев жизни врачи рекомендуют измерять температуру только ректальным способом, так как все остальные способы измерения могут привести к противоречивым результатам.

Температура тела здорового человека также изменяется в течение дня и в зависимости от выполняемой работы. Вечером она самая высокая, а примерно за час до пробуждения самая низкая.



**Результаты измерения температуры в различных местах тела нельзя сравнивать друг с другом, так как нормальная температура тела может изменяться в зависимости от места измерения и времени дня.**

**Нормальный диапазон температуры тела** здорового пациента (см. таблицу) изменяется в зависимости от способа измерения и подвергается другим легким колебаниям. Нет единой нормальной температуры.

- аксиллярно (под мышкой): 34,7 - 37,3 °C
- орально (во рту): 35,5 - 37,7 °C
- ректально (в анальном отверстии): 36,6 - 38,0 °C
- ухо: 35,6 – 37,8 °C
- лоб: 35,4 - 37,4 °C

## 2.4 Вызов 30 сохраненных результатов измерения

Во время использования

На этом термометре можно вызвать последние 30 результатов измерения с указанием даты и времени.

**Режим сохранения:** Нажмите М-кнопку (6), wenn das Gerät ausgeschaltet ist, um in den Speichermodus zu wechseln. Мигает символ памяти «М».

**Вызов 1 – последнее измерение:** Коротко нажмите М-кнопку (6), для просмотра последнего измеренного значения. На индикаторе появляется «1» вместе с символом памяти «М».

**Вызов 30 – последовательное отображение результатов измерения:** Последовательно нажимайте М-кнопку (6) для поочередного просмотра последних 30 результатов измерения.

Если после вызова 30 результатов измерения снова нажать М-кнопку (6), процесс отображения этой последовательности начинается заново, с измерительного значения 1.



RU

### Удаление сохраненных данных из памяти:

1. Один раз коротко нажмите М-кнопку , если устройство выключено, чтобы перейти в режим сохранения. Мигает символ памяти «**M**».
2. Еще раз нажмите М-кнопку  для просмотра последнего измеренного значения. На индикаторе на короткое время появляется «1» вместе с символом памяти «**M**». Сразу после этого появляется сохраненное значение.
3. Для удаления из памяти всех сохраненных значений удерживайте кнопку “ПУСК” нажатой в течение примерно 2-3 секунд. На экране появляется сообщение “CLr”. Еще раз нажмите кнопку “ПУСК”.
4. Дисплей на короткое время осветится зеленым светом и появится сообщение “PASS”. Теперь все измеренные данные удалены и память очищена. Указание: Отдельные результаты измерения удалить нельзя.

## 2.5 Сообщения об ошибках и проблемы

### Измерена слишком высокая температура:

Индикация «H», измеренная температура выше 100,0 °C

### Измерена слишком низкая температура:

Индикация «L», измеренная температура ниже 0 °C

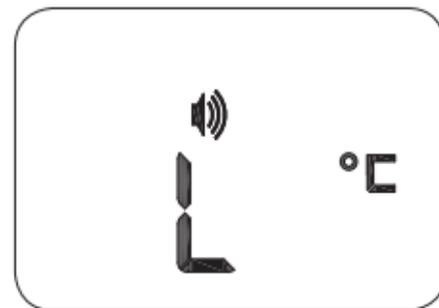
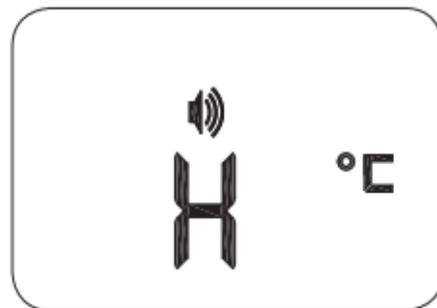
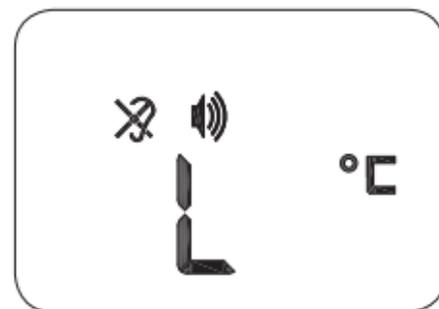
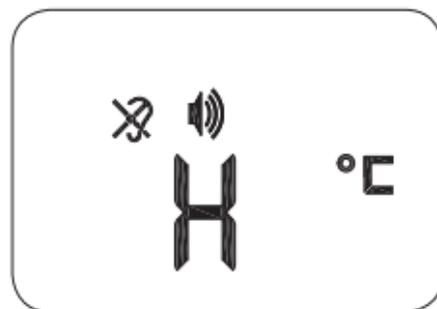
### Слишком высокая температура окружающего воздуха:

Индикация «H» и «▲», если температура окружающего воздуха выше 40,0 °C

### Слишком низкая температура окружающего воздуха:

Индикация «L» и «▲», если температура окружающего воздуха ниже 10,0 °C

Во время использования



RU

**Индикация сбоя в работе:**

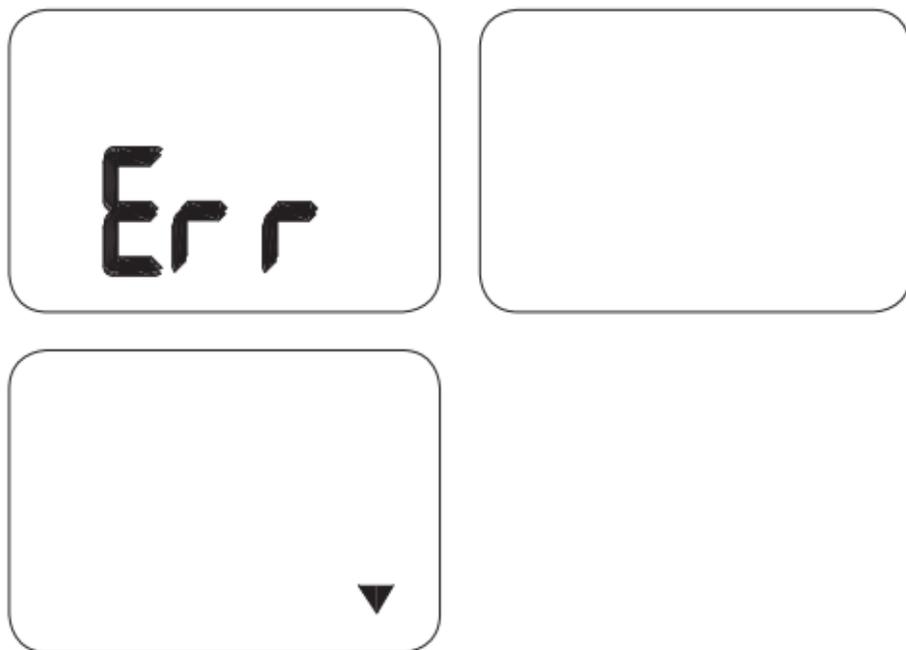
В системе возникла неисправность.

**Пустой экран дисплея:**

Проверьте, правильно ли вставлена аккумуляторная батарея. Также проверьте полярность аккумуляторной батареи (<+> и <->).

**Аккумуляторная батарея разряжена:**

Если в качестве единственного символа светится только символ «▼», аккумуляторную батарею необходимо сразу же заменить.



### 3.1 Очистка и дезинфекция

После каждого измерения при выключении устройство напоминает вам о необходимости очистки чувствительного элемента датчика.

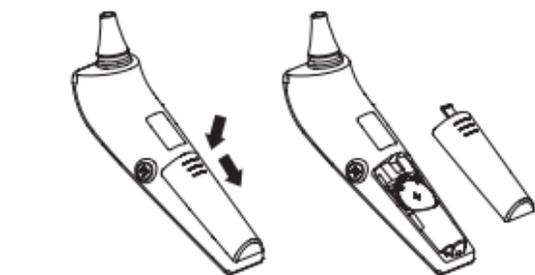
На дисплее отображается указание "CLEAN ME" и в течение примерно 3 секунд мигает СИД на чувствительном элементе.

Для очистки корпуса термометра и чувствительного элемента датчика используйте губку или хлопчатобумажную салфетку, смоченную в спирте (70 %-ный раствор изопропилового спирта). Убедитесь в том, что жидкость не попала внутрь термометра. При очистке не используйте агрессивные чистящие средства, растворители или бензол и ни в коем случае не погружайте устройство в воду или другие чистящие жидкости. Следите за тем, чтобы не поцарапать поверхность чувствительного элемента и дисплея.



## 3.2 Замена аккумуляторной батареи

В этом устройстве используется литиевая аккумуляторная батарея типа CR2032. Заменяйте использованную батарею в том случае, если на дисплее горит только символ <<▼>> Для снятия крышки отсека для аккумуляторной батареи сдвиньте ее в указанном направлении. Вставьте новую батарею в отсек знаком "+" вверх.



Символ мусорной корзины Аккумуляторные батареи и электронные устройства следует утилизировать не как обычный бытовой мусор, а в соответствии с местными предписаниями.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С АККУМУЛЯТОРНЫМИ БАТАРЕЯМИ



- Не разбирайте аккумуляторные батареи!
- При необходимости перед установкой батареи очистите контакты батареи и устройства!
- Разряженные батареи немедленно выньте из устройства!
- Избегайте повышенной опасности вытекания, контакта с кожей, глазами и слизистыми оболочками! При контакте с электролитом пораженные участки необходимо сразу же промыть большим количеством чистой воды и сразу же обратиться к врачу!
- Если вы проглотили батарею, немедленно обратитесь к врачу!

- Всегда заменяйте все батареи одновременно!
- Используйте только батареи того же самого типа, нельзя использовать батареи разных типов или вместе использованные и новые батареи!
- Правильно вставляйте батареи, обращайте внимание на полярность!
- Держите отсек для аккумуляторной батареи плотно закрытым!
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, выньте батарею!
- Не допускайте попадания батарей в руки детям!
- Не заряжайте батареи повторно! Существует опасность взрыва!
- Не замыкайте накоротко! Существует опасность взрыва!
- Не бросайте в огонь! Существует опасность взрыва!
- Храните неиспользуемые батареи в упаковке и вдали от металлических предметов, чтобы не допустить короткого замыкания!
- Не выбрасывайте использованные батареи и аккумуляторы в бытовой мусор, утилизируйте их на пунктах сбора специальных отходов или на пунктах сбора аккумуляторных батарей в специализированных магазинах!

## 4. Технические характеристики

**Тип:** Ушной термометр COMFORT 3 aronorm®

**Диапазон измерения:** 0 - 100,0 °C

**Разрешение измерения:** 0,1 °C

**Точность измерения:**

В лабораторных условиях: +/- 0,2 °C, 32,0 - 42,2 °C

**Индикация:** Жидкокристаллический индикатор

**Сигналы тревоги:**

- Устройство включено и готово к измерению: 1 короткий звуковой сигнал.
- Окончание процесса измерения:  
1 длинный звуковой сигнал.

- Ошибка системы или неисправность:  
3 коротких звуковых сигнала.
- Сигнал тревоги при повышенной температуре:  
10 коротких звуковых сигналов.

**Память:**

- В режиме сохранения возможность вызова 30 результатов измерения с указанием даты и времени.

**Фоновое освещение:**

- Индикатор светится 1 секунду **ЗЕЛЕНЫМ** светом, если устройство включается.
- Индикатор светится 5 секунд **ЗЕЛЕНЫМ** светом, если измеренная температура ниже 37,5 °C.
- Индикатор светится 5 секунд **КРАСНЫМ** светом, если измеренная температура выше или равна 37,5 °C.

**Рабочая температура:**

10 - 40 °С

Максимальная относительная влажность воздуха 15-95 %

**Температура хранения:**

от -25 до +55 °С

Максимальная относительная влажность воздуха 15-95 %

**Автоматическое Выключение:**

Примерно через 1 минуту после последнего измерения.

**Аккумуляторная батарея:**

1 x CR2032 батарея V3

**Срок службы батареи:**

примерно 1000 измерений (при использовании новой батареи)

**Размеры:** 139 x 39 x 42 мм

**Вес:** 54,5 г (с батареей), 51 г (без батареи)

**Класс защиты:** IP22

**Ожидаемый срок службы:** 5 лет или 12000 измерений

**Ссылка на стандарты:**

EN 12470-5; ASTM E1965; IEC 60601-1;

IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

данное устройство соответствует требованиям директивы по медицинским приборам 93/42/EWG.

Мы сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

## Гарантия

Для данного устройства мы предоставляем **гарантию в течение пяти лет** со дня продажи. Гарантия действует только по предоставлению гарантийного талона, заполненного аптекой (см. последнюю страницу) с указанием даты продажи, или по предъявлению кассового документа.

Затраты на пересылку товара за свой счет клиентам не возмещаются. У клиентов за пределами Германии рассмотрение гарантийного случая зависит еще и от того, будут ли заранее возмещены затраты, связанные с возвратом товара. Установленные законом инструкции по предоставлению гарантии сохраняют свою силу.

- Гарантия действует на термометр. На аккумуляторные батареи и упаковку гарантия не распространяется.
- Если устройство было вскрыто или изменено пользователем, гарантия теряет свою силу.

- Гарантия не распространяется на повреждения, которые обусловлены неправильным обращением, вытекшими батареями, несчастными случаями или несоблюдением инструкции по использованию.

## Гарантия в течение 5 лет

В случае, требующем предоставления гарантии, обращайтесь в свою аптеку или к поставщику, у которого вы приобрели устройство.

## Указания:

- Сохраняется право на технические изменения без предварительного уведомления.

## Утилизация

Электронные устройства следует утилизировать не как обычный бытовой мусор, а в соответствии с местными предписаниями.







# Garantiekarte

## **Ihre Sicherheit: die aponorm<sup>®</sup> by microlife Garantie.**

Ihr neues Ohr-Thermometer ist ein medizinisches Präzisionsgerät der Spitzenklasse. Dafür verbürgen wir uns mit unserem guten Namen und unserer

## 5-Jahres-Garantie.

Die genauen Garantie-Bedingungen finden Sie auf Seite 32 der Gebrauchsanweisung.

---

# aponorm<sup>®</sup> Ohr-Thermometer – Garantiekarte

Name des Käufers / Name of Purchaser / Alıcının Adı /  
Ф.И.О. покупателя

---

Seriennummer / Serial Number / Seri Numarası /  
Серийный номер

---

Kaufdatum / Date of Purchase / Satın Alma Tarihi /  
Дата покупки

---

Apotheke / Specialist Dealer / Uzman Satıcı /  
Специализированный дилер

---

# microlife®



Microlife AG  
Esenstrasse 139  
9443 Widnau  
Schweiz  
[www.microlife.com](http://www.microlife.com)

## C € 0044



**DIE APOTHEKENMARKE**

Vertrieb durch:  
WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG  
56204 Hillscheid  
[www.wepa-dieapothekenmarke.de](http://www.wepa-dieapothekenmarke.de)

**Bestellnummer: 047233**

